叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 为调查莫比尔镇近期异常(report Of The Committee Appointed To) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

为调查莫比尔镇近期异常(Report of the committee appointed to)

[ðɪs] ['i:bʊk] ([ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -) [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [dɪ'strɪbju:tɪd]
This ebook (originally published in 1820) was created in honour of Distributed
这 电子书 (起初 已发布 在 -) 曾是 创建 在 荣誉 的 分布式
['pru:fri:dər] 20th [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] .
Proofreaders 20th Anniversary .
校对员 20th 周年纪念日 .

这本电子书（最初出版于 1820 年）是为了纪念分布式校对者成立 20 周年而创作的。

[rɪ'pɔ:rt]
REPORT
报告

报告

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [kə'mɪti]
THE COMMITTEE
这 委员会

委员会

[ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ænd; ənd] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt]
APPOINTED TO INVESTIGATE THE CAUSES AND EXTENT OF THE LATE
任命 到 调查 这 原因 和 程度 的 这 晚的
[ɪk'strɔ:rdəneri]
EXTRAORDINARY
非凡的

受命调查近期这起非凡事件的原因和范围

['sɪknəs] [ænd; ənd] [mɔ:r'tælətɪ]
SICKNESS AND MORTALITY
疾病 和 死亡

疾病与死亡

[ɪn] [ðə; ði]
IN THE
在 这

在

[taʊn] [ʌv; əv] ['moʊbəl] .
TOWN OF MOBILE .
镇 的 移动的 .

莫比尔镇。

[ˌfɪlə'delfɪr] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城:

['pʌblɪʃt] [baɪ] [es] . ['pɑ:tər] [ænd; ənd] [ˌsi: 'oʊ] .
PUBLISHED BY S . POTTER AND CO .
已发布 经过 S . 陶工 和 一氧化碳 .

由 S. POTTER AND CO. 出版

[noʊ] . - , ['tʃɛˌsnət] - [striːt] . - .
NO . **55** , **CHESNUT** - **STREET** . **1820** .
不 . - , 栗子 - 街道 . - .

切斯纳特街55号，1820年。

[biː] . ['mɪflɪn] , ['prɪntər] . [θriː]
B . **MIFFLIN** , **PRINTER** . **3**
B . 米夫林 , 打印机 . 3

B. MIFFLIN，印刷商。3

[rɪ'pɔːrt] .
REPORT .
报告 .

报告。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]
The **Committee** **appointed** **to** **investigate** **the** **causes** **and** **extent** **of** **the** **late**
这 委员会 任命 到 调查 这 原因 和 程度 的 这 晚的
[ɪkˌstrɔːrdəneri] ['sɪknəs] [ænd; ənd][mɔːr'tæləti][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,
extraordinary **sickness** **and** **mortality** **in** **this** **town** **,**
非凡的 疾病 和 死亡 在 这 镇 ,

为调查近期本镇异常疾病和死亡的原因及程度而成立的委员会，

[rɪ'pɔːrt] :
REPORT **:**
报告 :

报告：

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kerfəli] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæv; həv]
That **they** **have** **carefully** **attended** **to** **the** **duties** **assigned** **them** **,** **and** **have**
那 他们 有 小心 参加 到 这 职责 分配 他们 , 和 有
[ɪgˈzæmɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [hwɔːvz] ,
examined **all** **the** **wharves** **,**
检查 全部 这 码头 ,

他们认真履行了分配给他们的职责，并检查了所有码头。

[ðə; ði] [dɑːks] , [ænd; ənd]['ves(ə)lz] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][lɑːts] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] ,
the **docks** **,** **and** **vessels** **,** **the** **buildings** **and** **lots** **near** **the** **river** **,**
这 码头 , 和 船只 , 这 建筑物 和 很多 靠近 这 河 ,

码头、船只、河边的建筑物和地块，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][faɪnd][ɪn][ðer; ðər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
as **well** **as** **in** **other** **parts** **of** **the** **town** **,** **and** **find** **in** **their** **examination**
作为 出色地 作为 在 其他 部分 的 这 镇 , 和 寻找 在 他们的 考试
['nuːmərəs] ['loʊk(ə)l] ['kɔːzɪz] ,
numerous **local** **causes** **,**
很多的 当地的 原因 ,

以及镇上的其他地方，并在调查中发现了许多当地原因。

[wɪtʃ] , ['ʌndər] [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['siːz(ə)n] , [maɪt] , [ɪn][ðer; ðər]
which **,** **under** **the** **co** **-** **operating** **influence** **of** **the** **late** **season** **,** **might** **,** **in** **their**
哪个 , 在下面 这 合作 - 操作 影响 的 这 晚的 季节 , 可能 , 在 他们的
[əˈpɪnjən] ,
opinion **,**
观点 ,

在他们认为的后期季节的共同影响下，这或许会.....

[hæv; həv] [prə'du:st] [ðə; ði]['fi:vər] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['fɔ:rən]
have **produced** **the** **fever** **,** **independent** **of** **the** **supposition** **of** **its** **foreign**
有 生产 这 发烧 , 独立的 的 这 假设 的 它是 外国的
[ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] .
importation **.**
输入 .

引发这种热病，与是否从国外传入无关。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['prɑ:mɪnənt][wi:; wi] [wɪl] ['menʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɜ:rst] , [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n]
Some **of** **the** **most** **prominent** **we** **will** **mention** **,** **and** **first** **,** **the** **condition**
一些 的 这 最多 著名的 我们 将要 提到 , 和 第一的 , 这 状况
[ʌv; əv][ðə; ði] [hwɔ:vz] ,
of **the** **wharves** **,**
的 这 码头 ,

我们将提及其中一些最突出的问题，首先是码头的状况。

[bɪlt] [wɪð; wɪθ] [hju:n] ['tɪmbər] , ['kloʊsli] [leɪd] , [kən'faɪnɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊtwərd]
built **with** **hewn** **timber** **,** **closely** **laid** **,** **confining** **the** **water** **within** **the** **outward**
建造 和 凿 木材 , 密切 铺设 , 限制 这 水 之内 这 向外
[daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [hwɔ:vz] ,
dimensions **of** **the** **wharves** **,**
方面 的 这 码头 ,

用砍伐的木材建造，紧密排列，将水限制在码头的外部范围内，

[ænd; ənd] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ]['rɑ:t(ə)n][lɔ:gz] , [bʊʃɪz] , ['ʃeɪvɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)l] ['mætər] ,
and **filled** **up** **with** **rotten** **logs** **,** **bushes** **,** **shavings** **,** **and** **other** **vegetable** **matter** **,**
和 已填 向上 和 烂 日志 , 灌木丛 , 刨花 , 和 其他 蔬菜 事情 ,

里面堆满了腐烂的木头、灌木、刨花和其他植物性物质。

['kʌvərd] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][swɑ:mp] [mʌd] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , ['prezəntɪŋ] [tu:; tə] [vju:] [æn; ən] [ɪ'mens] [mæs]
covered **lightly** **with** **swamp** **mud** **of** **earth** **,** **presenting** **to** **view** **an** **immense** **mass**
涵盖 轻轻 和 沼泽 泥 的 地球 , 呈现 到 看法 一个 巨大 大量的
,
,
,

表面覆盖着一层薄薄的沼泽泥土，呈现出一个巨大的物体。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['nɑ:kʃəs] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .
in **the** **most** **noxious** **state** **of** **decay** **.**
在 这 最多 有害的 状态 的 衰变 .

处于最恶劣的腐烂状态。

[tu:] [ʌv; əv] [ði:z] [hwɔ:vz] , [ə'baʊt] - [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] - [tu:; tə] - [ɪn] [bredθ] ,
Two **of** **these** **wharves** **,** **about** **450** **feet** **in** **length** **,** **and** **30** **to** **40** **in** **breadth** **,**
二 的 这些 码头 , 关于 - 脚 在 长度 , 和 - 到 - 在 宽度 ,

其中两座码头，长约 450 英尺，宽约 30 至 40 英尺，

[wɜ:r; wər] [kə'menst] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ]
were **commenced** **in** **the** **spring** **,** **and** **the** **work** **of** **filling** **them** **up** **with**
是 开始 在 这 春天 , 和 这 工作 的 填充 他们 向上 和
[lɔ:gz] ,
logs **,**
日志 ,

工程于春季开始，主要工作是用原木填满这些坑洞。

[mʌd] , [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] , [tɪl] [ðə; ði][stɔ:rm][ɑ:n][ðə; ði]
mud **,** **and** **bushes** **,** **was** **carried** **on** **during** **the** **summer** **,** **till** **the** **storm** **on** **the**
泥 , 和 灌木丛 , 曾是 携带 在 期间 这 夏天 , 直到 这 风暴 在 这
28th [dʒʊ'laɪ] ,
28th **July** **,**
28th 七月 ,

整个夏天，泥浆和灌木丛一直被带到那里，直到7月28日的暴风雨来临。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	sickness	of	the	workmen	put	a	stop	to	it	.
和	这	疾病	的	这	工人	放	一个	停止	到	它	.

工人们的疾病迫使工程停止。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , ['nɪrli] [fɪld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] ['menʃ(ə)nd] ,

They	were	,	however	,	nearly	filled	up	to	the	length	and	breadth	mentioned	,
他们	是	,	然而	,	几乎	已填	向上	到	这	长度	和	宽度	提及	,

然而，它们几乎都装满了，达到了前面提到的长度和宽度。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [fɔːr] [tuː; tə][ten] [fiːt] ,

and	to	the	depth	of	four	to	ten	feet	,
和	到	这	深度	的	四	到	十	脚	,

深度为四到十英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ][θɜːrd][pɑːrt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][swɑːmp] [mɑːrʃ]

and	the	surface	of	about	a	third	part	covered	with	pieces	of	swamp	marsh
和	这	表面	的	关于	一个	第三	部分	涵盖	和	件	的	沼泽	沼泽

,

,

,

约三分之一的表面覆盖着沼泽地貌碎片。

[kʌt][ɪn] [kən'viːniənt] ['saɪzɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [mɑːrʃ] [mʌd] .

cut	in	convenient	sizes	for	the	purpose	,	and	marsh	mud	.
切	在	方便的	尺寸	为了	这	目的	,	和	沼泽	泥	.

切成便于使用的尺寸，以及沼泽泥。

[wen] [ðə; ði] [kə'mɪti] [vjuːd] [ðiːz] [hwɔːvz] , [ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz][moʊst] [dɪs'gʌstɪŋ] , [ænd; ənd]

When	the	committee	viewed	these	wharves	,	the	sight	was	most	disgusting	,	and
什么时候	这	委员会	已查看	这些	码头	,	这	视线	曾是	最多	令人作呕	,	和

[ðə; ði] [smel] [soʊ] [ə'fensɪv] ,

the	smell	so	offensive	,
这	闻	所以	进攻	,

委员会成员视察这些码头时，景象极其肮脏，气味令人作呕。

[ðæt] [ðeɪ] [felt][ðer; ðər] [helθ] [ɪn'deɪndʒərd] [baɪ] [dɪ'leɪɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

that	they	felt	their	health	endangered	by	delaying	about	them	.
那	他们	毛毡	他们的	健康	濒危	经过	延迟	关于	他们	.

他们认为，拖延处理这些问题会危及他们的健康。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hwɔːvz] , [faɪv][ɪn] ['nʌmbər] , ['ɔːlsoʊ] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs] .

The	other	wharves	,	five	in	number	,	also	deserve	a	more	particular	notice	.
这	其他	码头	,	五	在	数字	,	还	应得	一个	更多的	特别的	注意	.

其余五个码头也值得特别关注。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ə'pɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ;

Three	of	them	appear	to	be	built	upon	the	plan	of	the	former	;
三	的	他们	出现	到	是	建造	之上	这	计划	的	这	以前的	;

其中三座建筑似乎是按照前一座建筑的蓝图建造的；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][laɪk] [mə'tɪriəlz] , [tuː] [ɑːr; ər]['pɑːrtli] [bɪlt] [ə'pɑːn] ['pɪrz] ,

and	with	like	materials	,	two	are	partly	built	upon	piers	,
和	和	喜欢	材料	,	二	是	部分	建造	之上	码头	,

其中两座建筑采用相同的材料，部分建在桥墩上。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['hoʊlsəm] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

giving	a	more	wholesome	circulation	to	the	water	.
给予	一个	更多的	健康	循环	到	这	水	.

使水循环更加健康。

[wʌn] [wʌz; wəz] [bɪlt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] , [bʌt; bət] ['tʃi:fli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði]

One	was	built	during	the	spring	and	summer	,	but	chiefly	destroyed	by	the
一	曾是	建造	期间	这	春天	和	夏天	,	但	主要	损毁	经过	这

[stɔ:rm] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,

storm	of	July	,
风暴	的	七月	,

其中一座建于春夏两季，但主要被七月的风暴摧毁。

[ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [fɔ:r] ['jɪrz] [sɪns] , [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

the	others	from	one	to	four	years	since	,	each	of	them	,
这	其他的	从	一	到	四	年	自从	,	每个	的	他们	,

其余的则分别在一到四年后，每一位都是如此。

[ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [dɪ'keɪɪŋ] ['vedʒtəb(ə)l] ['mætər] , [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [fi:t] [ɪn]

affording	a	mass	of	decaying	vegetable	matter	,	from	200	to	400	feet	in
负担得起	一个	大量的	的	腐烂的	蔬菜	事情	,	从	-	到	-	脚	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

形成一大片腐烂的植物物质，长度从200英尺到400英尺不等。

- [tu:; tə] - [ɪn] [bredθ] , [ænd; ənd] [θri:] [tu:; tə] - [ɪn] [depθ] ,

25	to	30	in	breadth	,	and	3	to	10	in	depth	,
-	到	-	在	宽度	,	和	3	到	-	在	深度	,

宽度为25至30，深度为3至10。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [fɔ:r]

covered	with	a	thin	layer	of	earth	,	4
涵盖	和	一个	薄的	层	的	地球	,	4

表面覆盖着一层薄薄的泥土，4

[ɔ:r] [mʌd] .

or	mud	.
或者	泥	.

或者泥浆。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] ['nɑ:kʃəs] [mə'tɪrɪəlz] [kə'lektɪd] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ,

Such	a	quantity	of	noxious	materials	collected	together	in	a	state	of	decay	,
这样的	一个	数量	的	有害的	材料	集	一起	在	一个	状态	的	衰变	,

如此大量的有害物质聚集在一起，处于腐烂状态，

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [prə'du:s] [maɪ'æzmətə] , [ænd; ənd] ['mɔ:rt(ə)l] [dɪ'zi:z] .

must	necessarily	produce	miasmata	,	and	mortal	disease	.
必须	一定	生产	瘴气	,	和	凡人	疾病	.

必然会产生瘴气和致命疾病。

['wɔ:tər] [stri:t] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəlz]

Water	street	is	also	observed	to	be	filled	up	with	the	same	kind	of	materials
水	街道	是	还	观察到	到	是	已填	向上	和	这	相同的	种类	的	材料

,

,
,

人们还发现水街也填充了同样的材料。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [frʌm; frəm] [fɔ:r] [tu:; tə] [sɪks] [fi:t] ,

in	many	places	to	the	depth	of	from	4	to	6	feet	,
在	许多	地方	到	这	深度	的	从	4	到	6	脚	,

在许多地方，水深达4到6英尺。

[ænd; ənd][kəm'pju:tɪd] [tə'geðər] [maɪt] [ə'fɔ:rd][ə; eɪ][mæs][ʌv; əv][sʌtʃ] ['mætər] , ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fi:t]
and **computed** **together** **might** **afford** **a** **mass** **of** **such** **matter** **,** **several** **hundred** **feet**
和 计算 一起 可能 买得起 一个 大量的 的 这样的 事情 , 一些 百 脚
[ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
in **length** **,**
在 长度 ,

计算得出，这些物质加起来可能达到数百英尺长。

[ænd; ənd]['fɪfti][ɪn] [bredθ] , ['θɪnli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] .
and **fifty** **in** **breadth** **,** **thinly** **covered** **with** **earth** **.**
和 五十 在 宽度 , 薄薄的 涵盖 和 地球 .

宽五十英尺，表面薄薄地覆盖着一层土。

[ðə; ði][lɑ:ts] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðɪs] [stri:t] , [ɑ:n][wʌn][saɪd] ,
The **lots** **adjoining** **this** **street** **,** **on** **one** **side** **,**
这 很多 相邻的 这 街道 , 在 一 边 ,

这条街一侧的相邻地块，

[ɑ:r; ər][faʊnd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['tʃi:fli] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ]['rɑ:t(ə)n][lɔ:gz] , [gri:n] [paɪn] ['sæplɪŋz] ,
are **found** **to** **have** **been** **chiefly** **filled** **up** **with** **rotten** **logs** **,** **green** **pine** **saplings** **,**
是 成立 到 有 到过 主要 已填 向上 和 烂 日志 , 绿色的 松树 树苗 ,

经查明，这些洞穴主要填充的是腐烂的木头和绿色的松树幼苗。

[ænd; ənd][paɪn][tɑ:ps] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
and **pine** **tops** **,** **with** **a** **thin** **layer** **of** **earth** **,**
和 松树 最高额 , 和 一个 薄的 层 的 地球 ,

松树顶端覆盖着一层薄薄的泥土，

[ænd; ənd] [maɪt] [kəm'praɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv] [graʊnd] , [ðʌs] [fɪld] [frʌm; frəm][wʌn]
and **might** **comprise** **more** **than** **an** **acre** **of** **ground** **,** **thus** **filled** **from** **one**
和 可能 包括 更多的 比 一个 英亩 的 地面 , 因此 已填 从 一
[tu:; tə] [tu:] [fi:t] ;
to **two** **feet** **;**
到 二 脚 ;

可能占地超过一英亩，因此被填满一到两英尺；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][saɪd] , [ðə; ði] [dɑ:ks] [ɑ:r; ər] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [klɔgd]
and **on** **the** **water** **side** **,** **the** **docks** **are** **observed** **to** **have** **been** **much** **clogged**
和 在 这 水 边 , 这 码头 是 观察到 到 有 到过 很多 堵塞
[ʌp][wɪð; wɪθ]['tɪmbər] ,
up **with** **timber** **,**
向上 和 木材 ,

而在水边，可以看到码头上堆满了木材。

[drɪft][lɔ:gz] , [ænd; ənd][oʊld]['boʊts] , [wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] ['sʌmər] [taɪdz] , [ænd; ənd] [nɔ:rθ] [wɪnd] ,
drift **logs** **,** **and** **old** **boats** **,** **which** **during** **the** **low** **summer** **tides** **,** **and** **north** **wind** **,**
漂移 日志 , 和 老的 船 , 哪个 期间 这 低的 夏天 潮汐 , 和 北 风 ,

漂浮的木头和旧船，在夏季低潮和北风的作用下，

[kə'lektɪd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:ks] , [greɪt] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [si:] - [wi:d] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɪlθi]
collected **together** **in** **the** **docks** **,** **great** **quantities** **of** **sea** **-** **weed** **,** **and** **other** **filthy**
集 一起 在 这 码头 , 伟大的 数量 的 海 - 杂草 , 和 其他 污秽
['mætər] ,
matter **,**
事情 ,

码头上堆积了大量的海藻和其他污物，

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] , [pər'tɪkjələrli] ['ʌndər][ðə; ði] ['stɔrz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] .
in **a** **state** **of** **decay** **,** **particularly** **under** **the** **stores** **standing** **over** **the** **water** **.**
在 一个 状态 的 衰变 , 特别 在下面 这 商店 常设 超过 这 水 .

处于衰败状态，尤其是在建在水上的商店下方。

[ðə; ði] ['prevələnt] [nɔ:rθ] [wɪnd] , [ænd; ənd] [loʊ] [taɪd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] [sep'tembər]

The	prevalent	north	wind	,	and	low	tide	,	during	the	months	of	September
这	流行	北	风	,	和	低的	潮	,	期间	这	几个月	的	九月

[ænd; ənd][ɑ:k'toʊbər] ,

and	October	,
和	十月	,

9月和10月盛行北风，且正值低潮期。

[left] [ðə; ði] [dɑ:ks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [mɑ:rʃ] [mʌd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

left	the	docks	,	and	a	large	extent	of	marsh	mud	about	them	,
左边	这	码头	,	和	一个	大的	程度	的	沼泽	泥	关于	他们	,

离开了码头，以及周围大片的沼泽泥滩，

[ɪk'spoʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , ['veriəsli,'væriəsli] [əb'strʌktid]

exposed	to	the	heat	of	the	sun	,	and	the	water	,	variously	obstructed
裸露	到	这	热	的	这	太阳	,	和	这	水	,	各种各样的	受阻

[ə'baʊt] [ðə; ði] [dɑ:ks] [ænd; ənd] [hwɔ:vz] ,

about	the	docks	and	wharves	,
关于	这	码头	和	码头	,

暴露在烈日炙烤下，以及码头和栈桥周围各种障碍物阻挡的水流中，

[bɪ'keɪm] [ɪt'self] ['stægnənt] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] .

became	itself	stagnant	and	offensive	.
成为	本身	停滞不前	和	进攻	.

变得停滞不前，令人反感。

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['ɔ:lsoʊ] [əb'zɜ:rv] [ðæt] ['meni] [oʊld] ['boʊts] , [ɔ:r] [bɑ:dʒz] ,

The	committee	also	observe	that	many	old	boats	,	or	barges	,
这	委员会	还	观察	那	许多	老的	船	,	或者	驳船	,

委员会还注意到，许多旧船或驳船

['dæmɪdʒd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ɑ:n] [ðə; ði] 28th [dʒʊ'laɪ] , [wɜ:r; wər] ['sʌfərd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [fɪld]

damaged	during	the	storm	on	the	28th	July	,	were	suffered	to	remain	filled
损坏的	期间	这	风暴	在	这	28th	七月	,	是	遭受	到	保持	已填

[wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] ,

with	water	,
和	水	,

7月28日风暴中受损的房屋，一直被水淹没。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['sku:nər] ['sæli] [ænd; ənd] ['paɪpər] , [æt; ət] [ðə; ði] [hwɔ:vz] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as	well	as	the	schooners	Sally	and	Piper	,	at	the	wharves	south	of	the
作为	出色地	作为	这	双桅帆船	莎莉	和	派珀	,	在	这	码头	南	的	这

[fɔ:rt] ,

fort	,
堡	,

还有停泊在堡垒南边码头的双桅帆船“萨莉”号和“派珀”号。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , [sep'tembər] , [ænd; ənd] [ɑ:k'toʊbər] , ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm]

during	the	months	of	August	,	September	,	and	October	,	even	to	the	time
期间	这	几个月	的	八月	,	九月	,	和	十月	,	甚至	到	这	时间

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] .

the	committee	visited	them	.
这	委员会	到访	他们	.

在八月、九月和十月期间，甚至在委员会访问他们期间。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪn] [ði:z] ['boʊts] [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] , [wi:; wi] ['skersli] [ni:d] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] ,

The	water	in	these	boats	and	vessels	,	we	scarcely	need	to	add	,
这	水	在	这些	船	和	船只	,	我们	几乎	需要	到	添加	,

这些船只上的水，我们几乎无需赘述。

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][moʊst]['pju:trɪd][ænd; ənd] [ə'fensɪv] [steɪt] .

was	in	a	most	putrid	and	offensive	state	.
曾是	在	一个	最多	腐烂的	和	进攻	状态	.

当时的状况极其糟糕，令人作呕。

['sevrəl] [lɑ:ts][ə'pɑ:n]['wɔ:tər] [stri:t] [wɜ:r; wər] ['sʌfərd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['stægnənt] ['wɔ:tər] ,

Several	lots	upon	Water	street	were	suffered	to	remain	covered	with	stagnant	water	,
一些	很多	之上	水	街道	是	遭受	到	保持	涵盖	和	停滞不前	水	,

水街上的几块地长期被积水覆盖。

[fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ][oʊld]['rɑ:t(ə)n][lɔ:gz] , [oʊld] [kæsk] , [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

filled	up	with	old	rotten	logs	,	old	casks	,	bushes	,	and	,	in	short	,
已填	向上	和	老的	烂	日志	,	老的	酒桶	,	灌木丛	,	和	,	在	短的	,

里面堆满了腐烂的旧木头、旧木桶、灌木丛，简而言之，

[si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'septəklz] [fɔ:r; fər] [rɪ'fju:z] [ænd; ənd] ['ɔ:fl] ['sʌbstənsiz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

seem	to	have	been	receptacles	for	refuse	and	offal	substances	of	every	kind	.
似乎	到	有	到过	容器	为了	拒绝	和	内脏	物质	的	每一个	种类	.

似乎曾是各种垃圾和内脏的容器。

[ðə; ði]['bædli] [kən'strʌktɪd] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] ,

The	badly	constructed	foundations	of	the	stores	and	buildings	near	the	river	,
这	糟糕	建造	基础	的	这	商店	和	建筑物	靠近	这	河	,

河边商店和建筑物的地基建造得很差，

[rɪ'teɪnɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ˌʌn'hoʊlsəm] ['mætər] , [ɔ:r]['stægnənt]['wɔ:tər] ,

retaining	beneath	them	much	unwholesome	matter	,	or	stagnant	water	,
保留	下面	他们	很多	不健康的	事情	,	或者	停滞不前	水	,

下方积聚了大量不卫生的物质或死水，

[ə'fektɪŋ] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌdelə'tɪrɪəs] [dæmps][ænd; ənd] [e'flu:vjə] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [pru:vd] [ə; eɪ] ['fɜ:rtl] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] ,

affecting	the	inhabitants	with	their	deleterious	damps	and	effluvia	,	must	have	proved	a	fertile	source	of	disease	,
影响	这	居民	和	他们的	有害的	潮湿	和	污水	,	必须	有	已证实	一个	沃	来源	的	疾病	,

潮湿的环境和污浊的空气对居民造成了不良影响，必然成为疾病滋生的温床。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['si:z(ə)n] .

under	the	influence	of	the	late	season	.
在下面	这	影响	的	这	晚的	季节	.

受晚季影响。

[tu:; tə] [ði:z] ['kɔ:zɪz] [wi:; wi][mʌst; məst][ˌeɪ di: 'di:] ,

To	these	causes	we	must	add	,
到	这些	原因	我们	必须	添加	,

除了以上原因之外，我们还必须补充一点：

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ja:dz][ænd; ənd] [enk'ləʊʒəz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

the	general	condition	of	the	back	yards	and	enclosures	in	the	town	.
这	一般的	状况	的	这	后退	码	和	外壳	在	这	镇	.

镇上后院和围栏的总体状况。

[ɔ:l] [ðə; ði] [pru:'denʃ(ə)l] ['meʒərz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [pə'li:s] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn]

All	the	prudential	measures	of	an	effective	police	seem	to	have	been
全部	这	审慎	措施	的	一个	有效的	警察	似乎	到	有	到过

['toʊtəli] [ə'bændənd] ,

totally	abandoned	,
完全	弃	,

高效警务所应采取的所有审慎措施似乎都已被完全抛弃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:r; ər] [kəm'peld] [tu:; tə] [seɪ] ,

and	the	committee	are	compelled	to	say	,
和	这	委员会	是	被迫	到	说	,

委员会不得不表示：

[ðæt] ['evri] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [pru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [nɪ'glekt]

that	every	part	of	the	town	presented	a	striking	proof	of	the	extreme	neglect
那	每一个	部分	的	这	镇	呈现	一个	引人注目	证明	的	这	极端	忽视

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪtəznz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] ['du:ti] [ðeɪ] [oʊ]

of	a	large	portion	of	our	citizens	to	the	ordinary	duty	they	owe
的	一个	大的	部分	的	我们的	公民	到	这	普通的	责任	他们	欠

[ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['neɪbərz] — [ðæt] [ʌv; əv] keeping5

themselves	and	their	neighbours	—	that	of	keeping5
他们自己	和	他们的	邻居	—	那	的	keeping5

镇上的每个角落都鲜明地证明了我们很大一部分市民严重忽视了他们对自己和邻居应尽的普通义务——维护公共秩序。

[ðer; ðər] [ja:dz] [ænd; ənd] [pə'zeʃnz] [klɪr] [frʌm; frəm] ['evri] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [fɪlθ] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi]

their	yards	and	possessions	clear	from	every	species	of	filth	,	which	may	be
他们的	码	和	财产	清除	从	每一个	物种	的	污秽	,	哪个	可能	是

[ɪn'dʒʊriəs] [tu:; tə] [helθ] .

injurious	to	health	.
有害的	到	健康	.

他们的院子和物品被清理干净，没有各种可能危害健康的污垢。

[pɑ:ndz] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wɜ:r; wər] ['sʌfərd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ,

Ponds	of	water	in	various	parts	of	the	town	were	suffered	to	remain	,
池塘	的	水	在	各种各样的	部分	的	这	镇	是	遭受	到	保持	,

镇上各处的水塘任其积水。

[ʌnd'reɪnd] ['æftər] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['stægnənt] , [ðʌs] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]

undrained	after	the	rains	,	and	became	stagnant	,	thus	affecting	the	air	with
未排水的	后	这	雨	,	和	成为	停滞不前	,	因此	影响	这	空气	和

['pɔɪzənəs] [ˌekshə'leɪʃn] .

poisonous	exhalations	.
有毒	呼气	.

雨后排水不畅，污水滞留，导致空气中散发出有毒气体。

[ded] ['ænɪmlz] , [hi:ps] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'fensɪv] ['mætər] , [wɜ:r; wər]

Dead	animals	,	heaps	of	oyster	shells	,	and	other	offensive	matter	,	were
死的	动物	,	堆积如山	的	牡蛎	贝壳	,	和	其他	进攻	事情	,	是

['kɑ:mənli] [əb'zɜ:rvd] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] .

commonly	observed	through	the	town	.
通常	观察到	通过	这	镇	.

在镇上，经常可以看到动物尸体、成堆的牡蛎壳和其他令人作呕的东西。

[wi:dz] [wɜ:r; wər] [kʌt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [tu:; tə] [dɪ'keɪ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mu:v(ə)l] .

Weeds	were	cut	down	,	and	suffered	to	decay	without	removal	.
杂草	是	切	向下	,	和	遭受	到	衰变	没有	移动	.

杂草被割除后，任其腐烂而不被清除。

[ə; eɪ] [stɔ:r] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [hwɔ:vz] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['haɪdz]

A	store	upon	one	of	the	new	wharves	contained	a	large	quantity	of	hides
一个	店铺	之上	一	的	这	新的	码头	包含	一个	大的	数量	的	隐藏

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [ænd; ənd] [sep'tembər] ,

during	the	months	of	August	and	September	,
期间	这	几个月	的	八月	和	九月	,

八月和九月期间，其中一个新码头上的仓库里存放着大量的兽皮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] ,

and	the	greater	part	of	October	,
和	这	更大的	部分	的	十月	,

以及十月份的大部分时间，

[ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ə'fensɪv] [steɪt] — [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	a	most	offensive	state	—	such	an	outrage	against	the	health	of	the
在	一个	最多	进攻	状态	—	这样的	一个	暴行	反对	这	健康	的	这

[ɪn'hæbɪtənts][ɪz] ['skersli] ['kredəb(ə)l] .

inhabitants	is	scarcely	credible	.
居民	是	几乎	可信的	.

情况极其恶劣——这种危害居民健康的暴行简直令人难以置信。

[ɪn] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

In	this	general	state	of	the	town	,
在	这	一般的	状态	的	这	镇	,

就城镇目前的这种总体状况而言，

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ðə; ði]['vaɪələnt] ['hɜ:rəkeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] 28th [ænd; ənd] 29th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

succeeded	the	violent	hurricane	of	the	28th	and	29th	of	July	,
成功了	这	暴力	飓风	的	这	28th	和	29th	的	七月	,

继7月28日和29日的强飓风之后，

[frʌm; frəm][ðə; ði][es] . [ænd; ənd][es] . [i:] . [wɪtʃ] [reɪzd] [ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə][æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] [haɪt]

from	the	S	.	and	S	.	E	.	which	raised	the	water	to	an	uncommon	height
从	这	S	.	和	S	.	E	.	哪个	提高	这	水	到	一个	罕见	高度

,

,

,

来自南方和东南方的气流将水位抬升到异常高的高度，

[ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [hwɔ:vz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑ:n]['wɔ:tər]

overflowing	all	the	wharves	,	and	the	foundations	of	the	buildings	on	Water
溢出	全部	这	码头	,	和	这	基础	的	这	建筑物	在	水

[stri:t] ,

Street	,
街道	,

水漫过所有码头，淹没了水街上建筑物的地基。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ɪn] ['meni] [stɔ:r] [ru:mz; rʊmz] ; ['li:vɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]

even	to	the	height	of	several	inches	in	many	store	rooms	;	leaving	,	as	the
甚至	到	这	高度	的	一些	英寸	在	许多	店铺	房间	;	离开	,	作为	这

['wɔ:tər][səb'saidid] ,

water	subsided	,
水	平静下来	,

甚至在许多储藏室里，积水高达几英寸；随着水位下降，

[ə; eɪ][væst]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][lɔ:gz] , [drɪft] [wʊd] , [si:] - [wi:d] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)l] ['mætər] [ɪn]

a	vast	quantity	of	logs	,	drift	wood	,	sea	-	weed	,	and	other	vegetable	matter	in
一个	广阔的	数量	的	日志	,	漂移	木头	,	海	-	杂草	,	和	其他	蔬菜	事情	在

[ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd][lɑ:ts] ,

the	streets	and	lots	,
这	街道	和	很多	,

街道和空地上堆积着大量的原木、浮木、海藻和其他植物性杂物。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['sʌfərd] [tu:; tə] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd][ɪn'fekt][ðə; ði] [er] .

much	of	which	was	there	suffered	to	decay	and	infect	the	air	.
很多	的	哪个	曾是	那里	遭受	到	衰变	和	感染	这	空气	.

其中很多都已腐烂变质，污染了空气。

[ðə; ði] [dɑ:ks] [wɜ:r; wər] [klɔgd] [ʌp][wɪð; wɪθ][laɪk] [mə'tɪriəlz] , [ænd; ənd] ['dæmɪdʒd] [bɑ:dʒz] [ænd; ənd]

The	docks	were	clogged	up	with	like	materials	,	and	damaged	barges	and
这	码头	是	堵塞	向上	和	喜欢	材料	,	和	损坏的	驳船	和

['ves(ə)lz] .

vessels	.
船只	.

码头上堆满了同类物品，还有破损的驳船和船只。

[noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wət'evər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [tu:; tə] ['kli:nɪŋ] [ðə; ði] [dɑ:ks] ['æftər]

No	attention	whatever	seems	to	have	been	paid	to	cleaning	the	docks	after
不	注意力	任何	似乎	到	有	到过	有薪酬的	到	打扫	这	码头	后

[ðə; ði][stɔ:rm] ,

the	storm	,
这	风暴	,

风暴过后，码头似乎完全无人清理。

[tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fri:] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

to	give	a	free	circulation	to	the	water	,
到	给	一个	自由的	循环	到	这	水	,

使水能够自由循环，

[tu:] [mʌtʃ] [kən'faɪnd] [bɪ'fɔ:r] [baɪ][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [hwɔ:vz] .

too	much	confined	before	by	the	mode	of	building	wharves	.
也	很多	受限	前	经过	这	模式	的	建筑	码头	.

以前建造码头的方式太过局限。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [fi:l] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kəm'peld] , [ɪn] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['du:ti]

The	committee	feel	much	regret	that	they	are	compelled	,	in	discharge	of	the	duty
这	委员会	感觉	很多	后悔	那	他们	是	被迫	,	在	释放	的	这	责任

[ə'saɪnd] [ðem; ðəm] ,

assigned	them	,
分配	他们	,

委员会深感遗憾，在履行其职责的过程中，他们不得不这样做。

[tu:; tə]['prez(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æn'tɪriər] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['æftər]

to	present	such	a	view	of	the	town	anterior	to	,	and	immediately	after
到	展示	这样的	一个	看法	的	这	镇	前部	到	,	和	立即地	后

[ðə; ði][stɔ:rm][ɪn][dʒʊ'laɪ] ;

the	storm	in	July	;
这	风暴	在	七月	;

展现七月风暴前后小镇的景象；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækts][wɜ:r; wər] ['ɑ:bviəs] [tu:; tə][ɔ:l] , ['weðər] ['sɪtəznz] [ɔ:r][st'reɪndʒəz] ,

but	the	facts	were	obvious	to	all	,	whether	citizens	or	strangers	,
但	这	事实	是	明显的	到	全部	,	无论	公民	或者	陌生人	,

但事实对所有人来说都显而易见，无论是市民还是陌生人。

[ænd; ənd] [ɪ'vɪns] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'pærəleld] [ɪn'dɪfrəns] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [helθ] .

and	evince	an	almost	unparalleled	indifference	in	regard	to	our	own	health	.
和	表明	一个	几乎	无与伦比	漠不关心	在	看待	到	我们的	自己的	健康	.

并且对我们自身的健康表现出几乎无与伦比的漠不关心。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taʊn] ,

In	such	a	state	of	our	town	,
在	这样的	一个	状态	的	我们的	镇	,

我们小镇如今这般境况，

[ðə; ði][moʊst] ['strenjuəs] ['ædvəkeɪts] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['fiːvər] ,

the	most	strenuous	advocates	for	foreign	importation	of	the	yellow	fever	,
这	最多	费力的	倡导者	为了	外国的	输入	的	这	黄色的	发烧	,

最积极倡导从国外引进黄热病病毒的人

[wɪl] ['ʃʊrli] [æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [ə'bʌndənt] ['kɔːzɪz] [fɔːr; fər] [les] [mə'lɪgnənt] ['fiːvər] .

will	surely	admit	that	there	existed	abundant	causes	for	less	malignant	fever	.
将要	一定	承认	那	那里	存在	丰富	原因	为了	较少的	恶性	发烧	.

他肯定会承认，导致低恶性发热的原因有很多。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] , [ðə; ði]['poʊt(ə)nt] ['ɪnfluəns]

But	we	have	to	add	to	the	causes	enumerated	,	the	potent	influence
但	我们	有	到	添加	到	这	原因	列举	,	这	强效	影响

[ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'presɪdentɪd] ['siːz(ə)n] .

of	a	most	unprecedented	season	.
的	一个	最多	空前的	季节	.

但除了上述原因之外，我们还必须加上一个前所未有的赛季所带来的强大影响。

[ðə; ði][læst] ['wɪntər] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['mɑːdərət] , ['veri] [draɪ] , [ænd; ənd] [les] [sɪ'vɪr] [ðæn; ðən]

The	last	winter	was	generally	moderate	,	very	dry	,	and	less	severe	than
这	最后的	冬天	曾是	一般来说	缓和	,	非常	干燥	,	和	较少的	严重	比

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

去年冬天总体上比较温和，非常干燥，而且比往年要轻。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ˌælə'bæmə][ænd; ənd] - ['skersli] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][bæŋks] ;

The	rivers	Alabama	and	Tombecbe	scarcely	reached	the	height	of	their	banks	;
这	河流	阿拉巴马州	和	-	几乎	达到	这	高度	的	他们的	银行	;

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

during	the	winter	,
期间	这	冬天	,

阿拉巴马河和汤贝克河的水位几乎没到河岸的高度；在冬季，

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][reɪn] [fel] .

not	more	than	half	the	quantity	of	rain	fell	.
不是	更多的	比	一半	这	数量	的	雨	跌倒	.

实际降雨量不超过预期的一半。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['tʃɪli] ; [ɪn] [mɑːrtʃ] , [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [frɔːst] , [wɪtʃ] [kɪld] [ðə; ði]

The	spring	was	cool	and	chilly	;	in	March	,	a	severe	frost	,	which	killed	the
这	春天	曾是	凉爽的	和	寒冷	;	在	行进	,	一个	严重	霜	,	哪个	被杀	这

['ɜːrli] ['gɑːrdn] [biːnz] ,

early	garden	beans	,
早期的	花园	豆子	,

春天凉爽多寒；三月份一场严重的霜冻，冻死了早熟的豆角。

[kɔːrn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tendər] [plænts] . — ['eɪprəl] , [meɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][dʒuːn] ,

corn	,	and	other	tender	plants	.	—	April	,	May	,	and	the	earlier	part	of	June	,
玉米	,	和	其他	投标	植物	.	—	四月	,	可能	,	和	这	早些时候	部分	的	六月	,

[ə'fɔːd] [laɪt] [fɔːlz] [ʌv; əv][reɪn] ,

afforded	light	falls	of	rain	,
提供	光	瀑布	的	雨	,

玉米和其他娇嫩植物——四月、五月和六月初，降雨量不大。

['veri] ['siːznəbl] [fɔːr; fər] [ˌvedʒə'teɪʃn] : ['waɪndz]['dʒen(ə)rəli][es] . [ænd; ənd][es] . [west] .

very	seasonable	for	vegetation	:	winds	generally	S	.	and	S	.	West	.
非常	及时	为了	植被	:	风	一般来说	S	.	和	S	.	西方	.

非常适合植物生长：风向通常为南风和西南风。

[dʒuːn][ænd; ənd][dʒʊˈlaɪ][wɜːr; wər]['juːnɪfɔːrmli][hɑːt] , ['gretɪst] [hiːt] - [dɪ'griːz] .

June	and	July	were	uniformly	hot	,	greatest	heat	92	degrees	.
六月	和	七月	是	均匀地	热的	,	最	热	-	学位	.

六月和七月天气持续炎热，最高气温达 92 度。

[ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] - , ['tɜːmɪneɪtɪd] [ə; eɪ] long6

The	storm	of	July	28	,	terminated	a	long6
这	风暴	的	七月	-	,	终止	一个	long6

7月28日的风暴结束了长达6年的

[draʊt] , [ænd; ənd]['deljuːdʒd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ə'raʊnd] ;

drought	,	and	deluged	the	whole	country	around	;
干旱	,	和	洪水泛滥	这	所有的	国家	大约	;

干旱，洪水淹没了周围整个国家；

[ɔːl][ðə; ði] ['lesər] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [kriːks] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ðer; ðər][bæŋks][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]

all	the	lesser	rivers	and	creeks	overflowed	their	banks	to	the	height	of
全部	这	较少	河流	和	小溪	溢出	他们的	银行	到	这	高度	的

['wɪntər] [flʌdz] .

winter	floods	.
冬天	洪水	.

所有的小河小溪都漫过河岸，水位达到了冬季洪水的最高点。

[frʌm; frəm][ðə; ði] 28th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][tuː; tə][ðə; ði] 11th [ʌv; əv] [sep'tembər] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

From	the	28th	of	July	to	the	11th	of	September	it	rained	without	a
从	这	28th	的	七月	到	这	11th	的	九月	它	下雨了	没有	一个

['deɪz] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n] :

day's	intermission	:
天	中场休息	:

从7月28日到9月11日，雨下个不停，没有一天间断：

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [dɪ'sendɪd] [ɪn] ['tɔrənts] .

and	often	descended	in	torrents	.
和	经常	下降	在	种子	.

而且常常像洪流一样倾泻而下。

[ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [swɔmps] , [ænd; ənd] [loʊ] [graʊndz] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] ,

All	the	neighbouring	swamps	,	and	low	grounds	about	the	town	,
全部	这	邻接	沼泽	,	和	低的	理由	关于	这	镇	,

城镇周围所有的邻近沼泽地和低洼地带，

[wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ˌʌnig'zɑːmpld][æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]

were	filled	with	water	to	a	height	unexampled	at	that	season	of	the	year
是	已填	和	水	到	一个	高度	史无前例	在	那	季节	的	这	年

.

:

.

水位之高，在那个季节前所未见。

[ðə; ði][sʌn][æt; ət][taɪmz][bɜːrst][fɔːrθ][wɪð; wɪθ]['sʌltri] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] [hiːt] .

The	sun	at	times	burst	forth	with	sultry	,	suffocating	heat	.
这	太阳	在	时代	爆裂	前进	和	闷热	,	令人窒息的	热	.

太阳有时会喷薄而出，带来闷热难耐的热浪。

[ðə; ði] [brɪk] [wɔːlz] , ['haʊzɪz] , ['fɜːrnɪtʃər] , [bʊks] , [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] , [ɔːl] [bɪ'keɪm] ['moʊldi] ,

The	brick	walls	,	houses	,	furniture	,	books	,	and	clothing	,	all	became	mouldy	,
这	砖	墙壁	,	房屋	,	家具	,	图书	,	和	衣服	,	全部	成为	发霉的	,

砖墙、房屋、家具、书籍和衣物都发霉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [rɪ'kwaɪərd] ['fri:kwənt] ['sʌnɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn]

and	the	latter	required	frequent	sunning	to	preserve	them	from	destruction
和	这	后者	必需的	频繁	日光浴	到	保存	他们	从	破坏

.

:

.

后者需要经常晒太阳才能避免腐烂。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th [sep'tembər] , [ˌaɪ 'ti:] [klɪrd] [ɔ:f] , [wɪnd][en] . ['dʌblju:] . [wɪð; wɪθ]

On	the	evening	of	the	10th	September	,	it	cleared	off	,	wind	N	.	W	.	with
在	这	晚上	的	这	10th	九月	,	它	已清除	离开	,	风	N	.	W	.	和

[hɑ:t][sʌn] ,

hot	sun	,
热的	太阳	,

9月10日傍晚，天气晴朗，西北风，阳光炙热。

[ænd; ənd][soʊ] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] - [deɪz] , [tu:; tə][noʊ'vembər] 16th ,

and	so	continued	for	66	days	,	to	November	16th	,
和	所以	持续	为了	-	天	,	到	十一月	16th	,

如此持续了66天，直到11月16日。

[ðə; ði] [wɪnd] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [frʌm; frəm][en] . ['dʌblju:] . [tu:; tə][en] . [ænd; ənd][en] . [i:] . — ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

the	wind	varying	from	N	.	W	.	to	N	.	and	N	.	E	.	—	during	the
这	风	变化	从	N	.	W	.	到	N	.	和	N	.	E	.	—	期间	这

[hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] ,

whole	of	this	period	,
所有的	的	这	时期	,

在此期间，风向在西北、北和东北之间变化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [reɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] : [ɪn][noʊ'vembər] ,

there	was	scarcely	rain	sufficient	to	lay	the	dust	in	the	streets	:	in	November	,
那里	曾是	几乎	雨	充足的	到	躺	这	灰尘	在	这	街道	:	在	十一月	,

11月份，几乎没有下过足够的雨，街道上的尘土都无法被雨水冲刷干净。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [es] . [ænd; ənd][es] . ['dʌblju:] . — [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

however	,	the	wind	was	occasionally	S	.	and	S	.	W	.	—	The	effect	of
然而	,	这	风	曾是	偶尔	S	.	和	S	.	W	.	—	这	影响	的

[sʌtʃ] [æn; ən][ˌʌnig'zɑ:mpld] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['weðər] ,

such	an	unexampled	series	of	weather	,
这样的	一个	史无前例	系列	的	天气	,

然而，偶尔也会刮南风和西南风——这种史无前例的天气现象的影响是.....

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sesɪv] [draʊt] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][reɪn] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] ,

such	an	excessive	drought	following	a	flood	of	rain	,	in	the	month	of	August	,
这样的	一个	过多的	干旱	下列的	一个	洪水	的	雨	,	在	这	月	的	八月	,

八月份暴雨过后，却出现了如此严重的干旱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'baɪnd] ['kɔ:zɪz] [ə'fɔ:r] - ['menʃ(ə)nd] , [ə'pɑ:n][ðə; ði]['hju:mən]

with	the	influence	of	the	combined	causes	afore	-	mentioned	,	upon	the	human
和	这	影响	的	这	合并	原因	之前	-	提及	,	之上	这	人类

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [æz; əz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

constitution	,	as	exhibited	in	this	town	,
宪法	,	作为	展出	在	这	镇	,

在上述各种因素的综合影响下，人类体质发生了变化，正如本镇居民所见：

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪl] ['kerfəli] [rɪ'leɪt] .

the	committee	will	carefully	relate	.
这	委员会	将要	小心	涉及	.

委员会将仔细叙述。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] ['wɪntər] , [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmər] , [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði]

During	the	previous	winter	,	spring	,	and	summer	,	to	the	first	of	July	,	the
期间	这	以前的	冬天	,	春天	,	和	夏天	,	到	这	第一的	的	七月	,	这

[taʊn] [wʌz; wəz] ['helθi] ,

town	was	healthy	,
镇	曾是	健康	,

在前一个冬季、春季和夏季，直到七月初，小镇的健康状况良好。

[ænd; ənd][noʊ][ʌn'juːʒuəl] ['sɪknəs] [ə'pɪrd] .

and	no	unusual	sickness	appeared	.
和	不	异常	疾病	出现	.

未出现任何异常疾病。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

In	the	latter	part	of	July	,
在	这	后者	部分	的	七月	,

7月下旬，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['vaɪələnt]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['bɪliəs] ['fiːvər] [ə'kɜːrd] [ə'mʌŋ] ['pɝːsənz] [ˌʌnə'kʌstəmd]

a	number	of	violent	cases	of	bilious	fever	occurred	among	persons	unaccustomed
一个	数字	的	暴力	案例	的	胆汁	发烧	发生	之中	人	不习惯

[tuː; tə][ðə; ði]['klaɪmət] ,

to	the	climate	,
到	这	气候	,

一些不适应当地气候的人出现了多起严重的胆汁热病例。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['kwestʃənəb(ə)l] ['kærəktər] .

and	some	of	a	more	questionable	character	.
和	一些	的	一个	更多的	值得怀疑	特点	.

还有一些品行更值得怀疑的人。

['sevrəl] ['pɝːsənz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['wɜkmən] , [ɪn] ['fɪlɪŋ] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [hwɔːvz] ,

Several	persons	employed	as	workmen	,	in	filling	up	one	of	the	new	wharves	,
一些	人	受雇	作为	工人	,	在	填充	向上	一	的	这	新的	码头	,

几名受雇的工人正在填埋其中一个新码头，

[wɜːr; wər]['teɪkən]['vaɪələntli] [ɪl] , [ænd; ənd][daɪd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .

were	taken	violently	ill	,	and	died	after	a	short	illness	of	two	or	three	days	.
是	已采取	暴力	患病的	,	和	死亡	后	一个	短的	疾病	的	二	或者	三	天	.

他们突然病重，两三天后便去世了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː] ['pɝːsənz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt] ['doʊfæn] [striːt] [wɔːrf] ,

About	the	same	time	two	persons	,	usually	employed	about	Dauphin	street	wharf	,
关于	这	相同的	时间	二	人	,	通常	受雇	关于	多芬	街道	码头	,

[wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn][laɪk] ['mænər] ,

were	taken	in	like	manner	,
是	已采取	在	喜欢	方式	,

大约在同一时间，两名通常在多芬街码头附近工作的人也以同样的方式被捕。

[ænd; ənd][daɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪlnəs] .

and	died	,	after	a	short	illness	.
和	死亡	,	后	一个	短的	疾病	.

因病去世，享年不详。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːpintəz] [ænd; ənd] ['seɪləz] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɔːrf] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	number	of	carpenters	and	sailors	employed	about	the	wharf	south	of	the
一个	数字	的	木匠	和	水手们	受雇	关于	这	码头	南	的	这

[fɔːrt] ,

fort	,
堡	,

在堡垒南边的码头附近，雇佣了一些木匠和水手。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['skuːnər] ['sæli] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]['stægnənt]['wɔːtər] ,

and	were	much	on	board	the	schooner	Sally	,	filled	with	stagnant	water	,
和	是	很多	在	木板	这	大篷车	莎莉	,	已填	和	停滞不前	水	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [sɔː] - [mɪl] ,

and	the	steam	saw	-	mill	,
和	这	蒸汽	锯	-	磨	,

他们大多在满是死水的双桅帆船“萨莉”号上，以及蒸汽锯木厂里。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːnd][ʌv; əv][laɪk] [ə'fensɪv] ['wɔːtər] , [wɜːr; wər]['teɪkən][wɪð; wɪθ]['vaɪələnt] ['fiːvəz] ,

where	there	was	a	pond	of	like	offensive	water	,	were	taken	with	violent	fevers	,
在哪里	那里	曾是	一个	池塘	的	喜欢	进攻	水	,	是	已采取	和	暴力	发烧	,

凡是有水塘且水质污浊的地方，人们都患上了剧烈的高烧。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [huː] [ə'tendid] [ɔːl][ðə; ði] ['pɝːsənz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,

and	several	of	them	died	;	but	as	the	physicians	who	attended	all	the	persons	alluded	to	,
和	一些	的	他们	死亡	;	但	作为	这	医生	WHO	参加	全部	这	人	暗示	到	,

其中几人死亡；但正如所有上述患者就诊的医生所说，

[ɑːr; ər] [ded] , [ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fiːvər]['kænɑːt][biː; bi] [wel] [æsə'teind] .

are	dead	,	the	particular	symptoms	of	the	fever	cannot	be	well	ascertained	.
是	死的	,	这	特别的	症状	的	这	发烧	不能	是	出色地	已确定	.

如果患者已经死亡，则无法确定发烧的具体症状。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [noʊn] , [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['lɔːtn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendɪŋ] [fɪ'zɪʃnz] ,

It	is	,	however	,	known	,	that	Dr	.	Lawton	,	one	of	the	attending	physicians
它	是	,	然而	,	已知	,	那	博士	.	劳顿	,	一	的	这	参加	医生

,

,

,

然而，据了解，劳顿医生是主治医生之一，

[spoʊk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['keɪsɪz][æz; əz] [mə'lɪgnənt] ['fiːvər] .

spoke	of	these	cases	as	malignant	fever	.
辐	的	这些	案例	作为	恶性	发烧	.

将这些病例称为恶性热。

[suːn] ['æftər] [ðiːz] ['keɪsɪz] [ə'kɜːrd] , ['snaɪdɝ] , [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] , [æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ] [stiːm] - [boʊt] ,

Soon	after	these	cases	occurred	,	Snyder	,	an	engineer	,	at	work	on	a	steam	-	boat	,
很快	后	这些	案例	发生	,	斯奈德	,	一个	工程师	,	在	工作	在	一个	蒸汽	-	船	,

这些事件发生后不久，身为工程师的斯奈德在一艘汽船上工作时，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [wɔːrf] , [daɪd][wɪð; wɪθ]['vaɪələnt] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]['fiːvər] , ['æftər][æn; ən] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][faɪv] [deɪz] .

at	the	same	wharf	,	died	with	violent	symptoms	of	fever	,	after	an	illness	of	five	days	.
在	这	相同的	码头	,	死亡	和	暴力	症状	的	发烧	,	后	一个	疾病	的	五	天	.

在同一码头，他因发烧剧烈发作，病了五天后死亡。

[plæŋk] , [huː] [əˈtendid] [ˈsnaɪdɚ] , [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Plank	**,**	**who**	**attended**	**Snyder**	**,**	**and**	**employed**	**at**	**the**	**same**	**place**	**,**	**and**	**a**
板	,	WHO	参加	斯奈德	,	和	受雇	在	这	相同的	地方	,	和	一个

[dʌtʃ] [ˈsɜːrvənt] [bɔɪ] ,

Dutch	**servant**	**boy**	**,**
荷兰语	仆人	男生	,

曾就读于斯奈德学校并在同一地点工作的普兰克，以及一名荷兰男仆

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ˈsnaɪdɚ][daɪd] ,

who	**lived**	**in**	**the**	**house**	**where**	**Snyder**	**died**	**,**
WHO	居住地	在	这	房子	在哪里	斯奈德	死亡	,

住在斯奈德去世的房子里的那位住户，

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][laɪk] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][ˈfiːvər] ,

were	**a**	**few**	**days**	**after**	**taken**	**with**	**like**	**symptoms**	**of**	**fever**	**,**
是	一个	很少	天	后	已采取	和	喜欢	症状	的	发烧	,

服用几天后出现类似发烧的症状，

[ænd; ənd][daɪd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] [deɪ] .

and	**died**	**on**	**the**	**third**	**or**	**fourth**	**day**	**.**
和	死亡	在	这	第三	或者	第四	天	.

并在第三或第四天去世。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈkeɪsɪz] , [wɜːr; wər] , [baɪ] the7

All	**these**	**cases**	**,**	**were**	**,**	**by**	**the7**
全部	这些	案例	,	是	,	经过	the7

所有这些案例，到7

[əˈtendɪŋ] [fɪˈzɪʃnz] , ([naʊ] [ded]) [dɪˈklerd] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈjeloʊ] [ˈfiːvər] ,

attending	**physicians**	**,**	**(**	**now**	**dead**	**)**	**declared**	**cases**	**of**	**yellow**	**fever**	**,**
参加	医生	,	(	现在	死的	)	声明	案例	的	黄色的	发烧	,

主治医生（现已去世）宣布出现黄热病病例

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈevɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ðæt] [ðeɪ] [daɪd][wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈvɑːmɪt] .

and	**it**	**is**	**in**	**evidence**	**to**	**the**	**committee**	**that**	**they**	**died**	**with**	**black**	**vomit**	**.**
和	它	是	在	证据	到	这	委员会	那	他们	死亡	和	黑色的	呕吐	.

向委员会提供的证据是，他们死于黑色呕吐物。

[ˈsnaɪdɚ][daɪd][ɑːn][ðə; ði] 7th [ˈɔːgəst] , [ænd; ənd][plæŋk][ɑːn][ðə; ði] 9th ,

Snyder	**died**	**on**	**the**	**7th**	**August**	**,**	**and**	**Plank**	**on**	**the**	**9th**	**,**
斯奈德	死亡	在	这	7th	八月	,	和	板	在	这	9th	,

斯奈德于8月7日去世，普兰克于8月9日去世。

[ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈkeɪsɪz] [əˈkɜːrd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɜkmən] , [æt; ət][wʌn][ʌv; əv]

several	**other**	**cases**	**occurred**	**about**	**the**	**same**	**time**	**among**	**the**	**workmen**	**,**	**at**	**one**	**of**
一些	其他	案例	发生	关于	这	相同的	时间	之中	这	工人	,	在	一	的

[ðə; ði] [nuː] [hwɔːvz] ,

the	**new**	**wharves**	**,**
这	新的	码头	,

大约在同一时间，在其中一个新码头的工人中也发生了几起类似事件。

[ænd; ənd] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ˈfeɪtəli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈɪlnəs] .

and	**terminated**	**fatally**	**,**	**after**	**a**	**short**	**illness**	**.**
和	终止	致命的	,	后	一个	短的	疾病	.

因病去世，不久后便去世了。

[æt; ət][ðə; ði] [tuː] [hwɔːvz] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ðə; ði][fɜːrst][ˌʌnɪˈkwɪvək(ə)l][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeloʊ] [ˈfiːvər]

At	**the**	**two**	**wharves**	**mentioned**	**,**	**the**	**first**	**unequivocal**	**cases**	**of**	**the**	**yellow**	**fever**
在	这	二	码头	提及	,	这	第一的	明确的	案例	的	这	黄色的	发烧

[meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] ,

made	**their**	**appearance**	**,**
制成	他们的	外貌	,

在上述两个码头，出现了首批确诊的黄热病病例。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['ʌðər] ['keɪsɪz] [ə'kɜ:rd] , [wɪtʃ] ['tɜ:mɪneɪtɪd] ['feɪtəli] , [wɪð; wɪθ]

and	about	the	same	time	,	other	cases	occurred	,	which	terminated	fatally	,	with
和	关于	这	相同的	时间	,	其他	案例	发生	,	哪个	终止	致命的	,	和

['pɝ:sənz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə'baʊt][ðə; ði] ['stɔrz] ,

persons	usually	about	the	stores	,
人	通常	关于	这	商店	,

大约在同一时间，还发生了其他一些致命事件，受害者通常是商店附近的人。

[nɪr] [ðə; ði] [hwɔ:vz] [ænd; ənd]['rɪvər] , [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] .

near	the	wharves	and	river	,	about	the	same	period	.
靠近	这	码头	和	河	,	关于	这	相同的	时期	.

在码头和河流附近，大约在同一时期。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɑ:rsn] [daɪd][ɑ:n][ðə; ði] 26th ['ɔ:gəst] ,

A	young	man	of	the	name	of	Carson	died	on	the	26th	August	,
一个	年轻的	男人	的	这	姓名	的	卡森	死亡	在	这	26th	八月	,

一位名叫卡森的年轻人于8月26日去世。

['æftər][æn; ən] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] - ['aʊərz] , [wɪð; wɪθ][ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['fi:vər] ,

after	an	illness	of	48	hours	,	with	unequivocal	symptoms	of	yellow	fever	,
后	一个	疾病	的	-	小时	,	和	明确的	症状	的	黄色的	发烧	,

在患病48小时后，出现明确的黄热病症状，

[hi:; hi]['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ] [stɔ:r] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [hwɔ:vz] .

he	occupied	a	store	near	the	river	and	the	wharves	.
他	占领	一个	店铺	靠近	这	河	和	这	码头	.

他在河边和码头附近开了一家店铺。

['elzwə:θ] [daɪd][ɑ:n][ðə; ði] 5th [sep'tembər] , ['æftər][æn; ən] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][ə'baʊt] - ['aʊərz] ,

Ellsworth	died	on	the	5th	September	,	after	an	illness	of	about	48	hours	,
埃尔斯沃思	死亡	在	这	5th	九月	,	后	一个	疾病	的	关于	-	小时	,

埃尔斯沃思于9月5日去世，此前他已患病约48小时。

[ænd; ənd] - [deɪz] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [slu:p] ['peɪtriət] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hə'vænə] ,

and	17	days	after	the	arrival	of	the	sloop	Patriot	,	from	the	Havanna	,
和	-	天	后	这	到达	的	这	单桅帆船	爱国者	,	从	这	哈瓦那	,

在"爱国者"号单桅帆船从哈瓦那抵达17天后，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [keɪm] ['pæsɪndʒər] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] .

in	which	he	came	passenger	from	that	place	.
在	哪个	他	来了	乘客	从	那	地方	.

他乘坐这趟交通工具从那里来到这里。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ]['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ] [stɔ:r] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [hwɔ:vz] .

He	also	occupied	a	store	near	the	river	and	wharves	.
他	还	占领	一个	店铺	靠近	这	河	和	码头	.

他还租用了河边和码头附近的一家店铺。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['pɝ:sənz] [hu:] ['strenjuəsli] [meɪn'teɪn][æn; ən][ə'pɪnjən] [ðæt][ðə; ði]['fi:vər]

But	as	there	are	persons	who	strenuously	maintain	an	opinion	that	the	fever
但	作为	那里	是	人	WHO	竭尽全力	维持	一个	观点	那	这	发烧

[wʌz; wəz] [ɪm'pɔ:rtɪd] ['ɪntu:] [ðɪs] [taʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hə'vænə] ,

was	imported	into	this	town	from	the	Havanna	,
曾是	进口	进入	这	镇	从	这	哈瓦那	,

但是，有些人却坚持认为这种热病是从哈瓦那传入这个城镇的。

[ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [neɪmd] ['ves(ə)l] , [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['sʌbdʒekt]['dɪlɪdʒənt]

in	the	above	named	vessel	,	the	committee	have	given	the	subject	diligent
在	这	多于	命名	血管	,	这	委员会	有	给定	这	主题	勤奋

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

对于上述船舶，委员会已给予了认真关注。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪg'zæmɪnd][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['pɜːsənz] , [ænd; ənd]['teɪkən][ðer; ðər][ɪg¸zæmi'neiʃənz]

and	have	examined	a	number	of	persons	,	and	taken	their	examinations
和	有	检查	一个	数字	的	人	,	和	已采取	他们的	考试

[ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

in	writing	,
在	写作	,

并已对多人进行了检查，并对他们进行了笔试。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] , [huː] [fɜːrst] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

particularly	the	officer	of	the	customs	,	who	first	visited	the	vessel	,	and	a
特别	这	官	的	这	海关	,	WHO	第一的	到访	这	血管	,	和	一个

['seɪlər] ,

sailor	,
水手	,

特别是第一个登船的海关官员和一名水手，

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['ves(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

who	was	on	board	the	vessel	during	the	voyage	.
WHO	曾是	在	木板	这	血管	期间	这	航程	.

航行期间在船上的人员。

[ðə; ði]['ves(ə)l] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] , [də'rekt][frʌm; frəm] [siː] , [ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

The	vessel	arrived	at	the	wharf	,	direct	from	sea	,	on	the	19th	of	August	,
这	血管	到达的	在	这	码头	,	直接的	从	海	,	在	这	19th	的	八月	,

该船于8月19日直接从海上抵达码头。

['æftər][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] - [deɪz] [frʌm; frəm] [hə'vænə] .

after	a	passage	of	15	days	from	Havanna	.
后	一个	通道	的	-	天	从	哈瓦那	.

从哈瓦那出发，经过15天的航程。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] [steɪts] [ðæt] “ [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['peɪtriət]['æftər]

The	officer	states	that	“	he	was	the	first	person	on	board	the	Patriot	after
这	官	各州	那	“	他	曾是	这	第一的	人	在	木板	这	爱国者	后

[hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] — [ðæt] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɜːr; hər]['kæbɪn] ,

her	arrival	—	that	he	examined	her	cabin	,
她	到达	—	那	他	检查	她	舱	,

该军官表示，“他是爱国者号抵达后第一个登上舰上的人——他检查了舰舱，

[hoʊld] , [ænd; ənd]['kɑːrgoʊ] — [ðæt] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [ə'pɪrd] ,

hold	,	and	cargo	—	that	the	cabin	and	hold	of	the	vessel	appeared	,
抓住	,	和	货物	—	那	这	舱	和	抓住	的	这	血管	出现	,

[frʌm; frəm]['eni] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvər] ,

from	any	thing	he	could	discover	,
从	任何	事物	他	可以	发现	,

船舱和货物——从他所能发现的一切来看，船舱和船舱似乎都是如此。

[ɪn][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [steɪt] .

in	a	pure	and	wholesome	state	.
在	一个	纯的	和	健康	状态	.

处于纯洁无瑕的状态。

[ˌsɪks'tiːn][bægz][ʌv; əv] ['kɔːfi] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][wet] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] ['dæmɪdʒd] ,

Sixteen	bags	of	coffee	,	however	,	were	wet	,	and	considerably	damaged	,
十六	包	的	咖啡	,	然而	,	是	湿的	,	和	相当	损坏的	,

[ænd; ənd][sʌm; səm][fruːt]['rɑːt(ə)n] ;

and	some	fruit	rotten	;
和	一些	水果	烂	;

然而，有十六袋咖啡豆受潮，损坏严重，有些咖啡豆还腐烂了；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:rgoʊ] [ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər] — [ðæt] [hi:; hi] [ə'tendid] [ðə; ði] [ˌʌn'leɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	rest	of	the	cargo	in	good	order	—	that	he	attended	the	unlading	of	the
这	休息	的	这	货物	在	好的	命令	—	那	他	参加	这	卸货	的	这

['kɑ:rgoʊ] [θri:] [deɪz] :

cargo	three	days	:
货物	三	天	:

其余货物状况良好——他参与了卸货工作三天:

[ðə; ði] ['mæstər] , ['pæsndʒɚ] , [ænd; ənd] [kru:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [gʊd] [helθ] , [ɪk'septɪŋ]

the	master	,	passengers	,	and	crew	appeared	to	be	in	good	health	,	excepting
这	掌握	,	乘客	,	和	全体人员	出现	到	是	在	好的	健康	,	除外

['greɪəm] ,

Graham	,
格雷厄姆	,

除了格雷厄姆之外，船长、乘客和船员看起来都很健康。

[ə; eɪ] ['si:mən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] ,

a	seaman	,	and	the	cook	,
一个	水手	,	和	这	厨师	,

一名水手和一名厨师，

[hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fi:vər] — ['greɪəm] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:] ['du:ti] [ɑ:n]

who	appeared	to	have	had	a	fever	—	Graham	was	able	to	do	duty	on
WHO	出现	到	有	有	一个	发烧	—	格雷厄姆	曾是	有能力的	到	做	责任	在

[bɔ:rd] — [ðə; ði] [kʊk] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌn'wel] — [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['moʊbəl] ['dʊrɪŋ]

board	—	the	cook	not	much	unwell	—	that	the	vessels	which	arrived	at	Mobile	during
木板	—	这	厨师	不是	很多	不适	—	那	这	船只	哪个	到达的	在	移动的	期间

[ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] [dʒu:n] ,

the	months	of	June	,
这	几个月	的	六月	,

他似乎发烧了——格雷厄姆还能在船上工作——厨师身体也不太不舒服——六月份抵达莫比尔的船只，

[dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd] ['ɔ:gəst] , [wɜ:r; wər] ['dʒen(ə)rəli] ['helθi] — [noʊ] ['ves(ə)l] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['peɪtriət] ,

July	,	and	August	,	were	generally	healthy	—	no	vessel	,	except	the	Patriot	,
七月	,	和	八月	,	是	一般来说	健康	—	不	血管	,	除了	这	爱国者	,

[ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [west] ['ɪndiən] [pɔ:rt] .

arrived	from	a	West	Indian	port	.
到达的	从	一个	西方	印度	港口	.

7 月和 8 月总体情况良好——除了“爱国者”号之外，没有船只从西印度群岛的港口抵达。

[ðə; ði] ['sku:nər] - [ə'raɪvd] [ðə; ði] 17th [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] , [frʌm; frəm] ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] , [en] . [pi:] .

The	schooner	M'Donough	arrived	the	17th	of	July	,	from	Nassau	,	N	.	P	.
这	大篷车	-	到达的	这	17th	的	七月	,	从	拿骚	,	N	.	P	.

双桅帆船“麦克多诺号”于7月17日从拿骚抵达。

” [hi:; hi] ['fɜ:rðər] [steɪts] [ðæt] “ [hi:; hi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] ['snaɪdɚ] [ænd; ənd] [plæŋk] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪlnəs]

”	He	further	states	that	“	he	took	care	of	Snyder	and	Plank	during	their	illness
”	他	更远	各州	那	“	他	采取	关心	的	斯奈德	和	板	期间	他们的	疾病

,

,

,

他还表示，“在斯奈德和普兰克生病期间，他照顾了他们。”

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['berɪɪŋ] [ðem; ðəm] — [ðæt] [ðə; ði] [ə'tendɪŋ] [fɪ'zɪʃnz] , ['lɔ:tn] [ænd; ənd]

and	assisted	in	burying	them	—	that	the	attending	physicians	,	Lawton	and
和	协助	在	埋葬	他们	—	那	这	参加	医生	,	劳顿	和

['rɔbinsn] , [prə'naʊnst] [ðer; ðər] [dɪ'zi:z] ['jeloʊ] ['fi:vər] , both8

Robinson	,	pronounced	their	disease	yellow	fever	,	both8
罗宾逊	,	发音	他们的	疾病	黄色的	发烧	,	both8

并协助埋葬了他们——主治医生劳顿和罗宾逊都诊断他们患有黄热病。

[bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər][ðer; ðər] ['dɛθs] — [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ][daɪd][wɪð; wɪθ] [blæk] ['vɑːmɪt][ɑːn][ðə; ði]
before **and** **after** **their** **deaths** **—** **that** **they** **both** **died** **with** **black** **vomit** **on** **the**
前 和 后 他们的 死亡人数 — 那 他们 两个都 死亡 和 黑色的 呕吐 在 这
[θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] [deɪ] .
third **or** **fourth** **day** **.**
第三 或者 第四 天 .

在他们死前和死后——他们都在第三天或第四天呕吐黑色呕吐物而死。

” ['greɪəm] , [ðə; ði] ['siːmən] , [steɪts] [ðæt] “ [hiː; hi] [ʃɪpt] [ɑːn] [bɔːrd] [sed] [sluːp] [æt; ət] [nuː] -
” **Graham** **,** **the** **seaman** **,** **states** **that** **“** **he** **shipped** **on** **board** **said** **sloop** **at** **New** **-**
” 格雷厄姆 , 这 水手 , 各州 那 “ 他 已发货 在 木板 说 单桅帆船 在 新的 -
[ɔː'liənz] ,
Orleans **,**
奥尔良 ,

水手格雷厄姆表示，“他是在新奥尔良登上那艘单桅帆船的，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [wen] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [frʌm; frəm]['moʊbəl] — [naɪn] ['pɝːsənz][wɜːr; wər][ɑːn]
and **was** **on** **board** **when** **she** **sailed** **from** **Mobile** **—** **nine** **persons** **were** **on**
和 曾是 在 木板 什么时候 她 航行 从 移动的 — 九 人 是 在
[bɔːrd] ['aʊtwərd] ,
board **outward** **,**
木板 向外 ,

她从莫比尔启航时，他就在船上——出发时船上有九个人。

[fɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pæsndʒɚ] ,
four **of** **which** **were** **passengers** **,**
四 的 哪个 是 乘客 ,

其中四人是乘客，

[wʌn] ['pæsɪndʒər] [daɪd][æt; ət][ðə; ði] [hə'vænə] [θriː] [deɪz] ['æftər][hiː; hi] [ə'raɪvd] — [hæd; həd]['sev(ə)n]
one **passenger** **died** **at** **the** **Havanna** **three** **days** **after** **he** **arrived** **—** **had** **seven**
一 乘客 死亡 在 这 哈瓦那 三 天 后 他 到达的 — 有 七
['pæsndʒɚ] [ɑːn] [bɔːrd] [wen] [ðə; ði]['ves(ə)l] [left] [hə'vænə] — [noʊ]['pɜːrs(ə)n] [ʌn'wel] [wen] [ðeɪ] [left]
passengers **on** **board** **when** **the** **vessel** **left** **Havanna** **—** **no** **person** **unwell** **when** **they** **left**
乘客 在 木板 什么时候 这 血管 左边 哈瓦那 — 不 人 不适 什么时候 他们 左边
[ðer; ðər] ,
there **,**
那里 ,

一名乘客在抵达哈瓦那三天后死亡——该船离开哈瓦那时船上有七名乘客——离开哈瓦那时船上没有乘客生病。

[ɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
or **during** **the** **voyage** **,**
或者 期间 这 航程 ,

或在航行途中，

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][hɪm'self] — [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] [sɪk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]
excepting **the** **cook** **and** **himself** **—** **the** **cook** **was** **sick** **all** **the** **time** **he** **was**
除外 这 厨师 和 他自己 — 这 厨师 曾是 生病的全部 这 时间 他 曾是
[ɑːn] [bɔːrd] — [wʌz; wəz][hɪm'self] [sɪk] [æt; ət] [hə'vænə] ,
on **board** **—** **was** **himself** **sick** **at** **Havanna** **,**
在 木板 — 曾是 他自己 生病的 在 哈瓦那 ,

除了厨师和他自己——厨师在船上一直生病——他在哈瓦那也病倒了，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌn'wel] — [θɪŋks] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['fiːvər] — [tʊk] [noʊ]

and	went	on	board	unwell	—	thinks	he	had	not	a	malignant	fever	—	took	no
和	去	在	木板	不适	—	思考	他	有	不是	一个	恶性	发烧	—	采取	不

['medɪs(ə)n] — [hæd; həd] [nʌn] [ɑːn] [bɔːrd] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

medicine	—	had	none	on	board	—	and	that	the	passengers	knew	his	situation
药品	—	有	没有任何	在	木板	—	和	那	这	乘客	知道	他的	情况

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] .

when	they	came	on	board	.
什么时候	他们	来了	在	木板	.

他上船时身体不适——他认为自己没有患恶性发烧——没有服用任何药物——船上也没有药物——而且乘客上船时都知道他的情况。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪlɪdʒənt] ['ɪnkwəri] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

"	From	the	most	diligent	enquiry	in	regard	to	the	state	of	the	town	,
"	从	这	最多	勤奋	询问	在	看待	到	这	状态	的	这	镇	,

"通过对该镇状况最认真细致的调查，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['fiːvər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	the	cases	of	fever	,	which	had	existed	before	the	arrival	of	the
和	这	案例	的	发烧	,	哪个	有	存在	前	这	到达	的	这

['peɪtrɪət] ,

Patriot	,
爱国者	,

以及在"爱国者"号抵达之前就已存在的发烧病例，

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['ves(ə)l] , [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [kruː] ,

the	condition	of	that	vessel	,	the	passengers	and	crew	,
这	状况	的	那	血管	,	这	乘客	和	全体人员	,

那艘船的状况，乘客和船员的情况，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] [ænd; ənd] ['elsˌwer] ,

as	well	as	the	vessels	which	arrived	from	New	Orleans	and	elsewhere	,
作为	出色地	作为	这	船只	哪个	到达的	从	新的	奥尔良	和	别处	,

以及从新奥尔良和其他地方抵达的船只，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːr; ər] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [dɪ'saɪdɪd] [kən'vɪkʃn] ,

the	committee	are	constrained	to	express	their	decided	conviction	,
这	委员会	是	受限	到	表达	他们的	决定	定罪	,

委员会不得不表达他们坚定的信念。

[ðæt] [ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['fiːvər] [wɪtʃ] [soʊ] ['riːs(ə)ntli] [ə'flɪktɪd] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] ,

that	the	malignant	fever	which	so	recently	afflicted	our	town	,
那	这	恶性	发烧	哪个	所以	最近	受苦的	我们的	镇	,

不久前肆虐我们小镇的恶性热病，

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['kɔːzɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

originated	in	the	numerous	causes	they	have	mentioned	,
起源于	在	这	很多的	原因	他们	有	提及	,

源于他们提到的诸多原因，

['feɪvərd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['siːz(ə)n] .

favoured	by	the	destructive	effects	of	the	storm	and	the	subsequent	season	.
受青睐	经过	这	破坏性的	效果	的	这	风暴	和	这	随后的	季节	.

受风暴及其后续季节的破坏性影响而受益。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['weðər] [ɑːn] [ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [sep'tembər] , [wɜːr; wər] ['veri]

The	effects	of	the	change	of	weather	on	the	10th	of	September	,	were	very
这	效果	的	这	改变	的	天气	在	这	10th	的	九月	,	是	非常

['ɑːbviəs] [tuː; tə] [ɔːl] .

obvious	to	all	.
明显的	到	全部	.

9月10日天气变化的影响，对所有人来说都非常明显。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [wɪnd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ,

In	a	few	days	after	the	wind	changed	to	the	northward	,
在	一个	很少	天	后	这	风	已更改	到	这	向北	,

几天后，风向转为北风，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ][ænd; ənd][hɑːt][sʌn] ,

with	a	clear	sky	and	hot	sun	,
和	一个	清除	天空	和	热的	太阳	,

天空晴朗，阳光炙烤。

[ðə; ði]['fiːvər] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['fɪrf(ə)l] , ['dedli]

the	fever	made	its	appearance	in	different	parts	of	the	town	in	all	its	fearful	,	deadly
这	发烧	制成	它是	外貌	在	不同的	部分	的	这	镇	在	全部	它是	可怕	,	致命

[taɪp] .

type	.
类型	.

这种高烧以各种可怕、致命的形式出现在镇上的各个角落。

[ɑːn][ðə; ði] 16th , 17th , [ænd; ənd] 18th , ['θɜːrti] ['pɜːsənz][ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd] .

On	the	16th	,	17th	,	and	18th	,	thirty	persons	are	reported	to	have	died	.
在	这	16th	,	17th	,	和	18th	,	三十	人	是	据报道	到	有	死亡	.

据报道，16日、17日和18日共有30人死亡。

[ə'lɑːrm] [spred] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [kən'viːniəntli] , [left][ˌaɪ 'tiː] .

Alarm	spread	through	the	town	,	and	those	who	could	conveniently	,	left	it	.
警报	传播	通过	这	镇	,	和	那些	WHO	可以	方便	,	左边	它	.

恐慌情绪迅速蔓延全城，那些有条件离开的人都离开了。

['meni] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɚ] [klæs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [huː]

Many	,	however	,	remained	,	and	those	of	the	poorer	class	of	people	,	who
许多	,	然而	,	剩余	,	和	那些	的	这	贫穷	班级	的	人们	,	WHO

['iːðər] [lɪvd] [ɪn] [smɔːl] ,

either	lived	in	small	,
任何一个	居住地	在	小的	,

然而，许多人留了下来，尤其是那些居住在小房子里的贫困阶层，

['kraʊdɪd] , ['fɪlθi] [d'welɪŋz] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] , ['friːkwəntɪŋ] [ðə; ði] [grɑːg] - [ʃɑːps] [nɪr]

crowded	,	filthy	dwellings	,	or	even	without	any	,	frequenting	the	grog	-	shops	near
挤	,	污秽	住宅	,	或者	甚至	没有	任何	,	经常	这	格罗格酒	-	商店	靠近

[ðə; ði] [hwɔːvz] ,

the	wharves	,
这	码头	,

居住在拥挤肮脏的住所，甚至没有住所，经常出入码头附近的酒馆。

['lɑːdʒɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [haʊs] , [ɔːr] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][dæmps][ænd; ənd]

lodging	under	the	market	-	house	,	or	other	places	exposed	to	the	damps	and
住宿	在下面	这	市场	-	房子	,	或者	其他	地方	裸露	到	这	潮湿	和

['veɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

vapours	of	the	night	.
蒸汽	的	这	夜晚	.

住在市场大楼下面，或者其他暴露在夜间潮湿和水汽中的地方。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɪn'tempərət] .

In	addition	to	these	circumstances	,	many	of	them	were	intemperate	.
在	添加	到	这些	情况	,	许多	的	他们	是	不节制的	.

除了这些情况之外，他们中的许多人还行为放纵。

[ə'mʌŋ] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

Among	this	class	of	people	,
之中	这	班级	的	人们	,

在这一类人中，

[wɪtʃ] [im'breisiz] ['nɪrli] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [ə'raɪvd] [ɪn] [taʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɜ:rks][ɑ:n]['moʊbəl]
which **embraces** **nearly** **all** **those** **who** **arrived** **in** **town** **from** **the** **public** **works** **on** **Mobile**
哪个 拥抱 几乎 全部 那些 WHO 到达的 在 镇 从 这 民众 作品 在 移动的
[beɪ] ,
bay **,**
湾 ,

这几乎涵盖了所有从莫比尔湾公共工程部门来到镇上的人，

[ðə; ði]['fi:vər][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi] ['dredfəli] ['mɔ:rt(ə)l] — ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd]
the **fever** **was** **observed** **to** **be** **dreadfully** **mortal** **—** **almost** **all** **of** **them** **died**
这 发烧 曾是 观察到 到 是 极其糟糕 凡人 — 几乎 全部 的 他们 死亡
.
:
.

人们发现这种高烧极其致命——几乎所有人都死了。

[ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dis'tʃa:dʒd] [æt; ət] [ðoʊz] [wɜ:rks] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə]['moʊbəl] ,
Of **more** **than** **a** **hundred** **discharged** **at** **those** **works** **,** **who** **came** **to** **Mobile** **,**
的 更多的 比 一个 百 出院 在 那些 作品 , WHO 来了 到 移动的 ,

从那些工厂下岗的一百多人来到莫比尔，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [ðæt] ['veri] [fju:] [ɑ:r; ər][ə'laɪv] .
it **is** **believed** **that** **very** **few** **are** **alive** **.**
它 是 相信 那 非常 很少 是 活 .

据信，幸存者寥寥无几。

[æt; ət]['sɜ:rt(ə)n]['pleɪsɪz][ɪn] [taʊn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l]
At **certain** **places** **in** **town** **,** **there** **was** **a** **continual** **succession** **of** **these** **people**
在 肯定 地方 在 镇 , 那里 曾是 一个 持续的 演替 的 这些 人们
[ə'raɪvɪŋ] ,
arriving **,**
抵达 ,

镇上的某些地方，这些人络绎不绝地到来。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .
and **passing** **to** **the** **grave** **.**
和 通过 到 这 严重 .

然后走向坟墓。

[rɪ'gɑ:rdləs] , [θru:] [ɪn'tempərəns] ,
Regardless **,** **through** **intemperance** **,**
不管 , 通过 放纵 ,

然而，由于放纵，

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['kɔ:ʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [helθ] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n]
of **all** **the** **usual** **cautions** **for** **the** **preservation** **of** **health** **—** **they** **were** **often**
的 全部 这 通常 警告 为了 这 保存 的 健康 — 他们 是 经常
['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ru:mz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ,
crowded **into** **rooms** **with** **the** **dying** **and** **the** **dead** **,**
挤 进入 房间 和 这 垂死 和 这 死的 ,

尽管采取了所有通常的健康防护措施，他们却经常与垂死之人和死者挤在同一个房间里。

[tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] themselves9
till **they** **became** **themselves9**
直到 他们 成为 themselves9

直到他们变成了他们自己9

[ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ðer; ðər] [tə'merəti] .
the **victims** **of** **their** **temerity** **.**
这 受害者 的 他们的 鲁莽 .

他们鲁莽行为的受害者。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði]

We	cannot	doubt	that	this	class	of	people	greatly	increased	and	spread	the
我们	不能	怀疑	那	这	班级	的	人们	非常	增加	和	传播	这

[dɪ'zi:z] .

disease	.
疾病	.

毫无疑问，正是这类人群极大地增加并传播了这种疾病。

[ðə; ði][oʊld] [kloʊðz] , ['bedɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk]['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]

The	old	cloaths	,	bedding	,	and	such	like	articles	,	belonging	to	them	were
这	老的	衣服	,	寝具	,	和	这样的	喜欢	文章	,	属于	到	他们	是

, ['æftər][ðer; ðər] [deθ] ,

,	after	their	death	,
,	后	他们的	死亡	,

他们去世后，属于他们的旧衣服、被褥以及类似的物品，

[θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] , [ɔ:r] [bæk] [ja:dz] ,

thrown	into	the	streets	,	or	back	yards	,
抛掷	进入	这	街道	, 或者		后退	码	,

被扔到街上或后院里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sʌfərd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [tu:; tə][ɪn'fekt][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɔɪzənəs] [e'flu:vjə]

and	there	suffered	to	remain	to	infect	the	air	with	their	poisonous	effluvia
和	那里	遭受	到	保持	到	感染	这	空气	和	他们的	有毒	污水

.

:
.

它们被迫留在那里，用它们散发的有毒气体污染空气。

[ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv]['prɑ:pər] [ə'tenʃ(ə)n] , ['nɜ:rsɪŋ] , [ænd; ənd] ['nɜ:rɪʃmənt] ,

The	want	of	proper	attention	,	nursing	,	and	nourishment	,
这	想	的	恰当的	注意力	,	护理	,	和	营养	,

缺乏适当的关注、护理和营养，

[tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] ([wɪtʃ] [kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [bi:; bi][hæd; həd]) [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔ:z] ,

to	the	sick	(	which	could	by	no	means	be	had	)	was	a	cause	,
到	这	生病的	(	哪个	可以	经过	不	方法	是	有	)	曾是	一个	原因	,

对病人来说（这根本不可能），这是一个原因。

['evər][tu:; tə][bi:; bi] [lə'mentɪd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mɔ:r'tælətɪ] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] .

ever	to	be	lamented	,	of	the	great	mortality	attending	the	disease	.
曾经	到	是	哀叹	,	的	这	伟大的	死亡	参加	这	疾病	.

这场疾病造成的巨大死亡率，将永远令人扼腕叹息。

['medɪk(ə)l][eɪd] , ['ɔ:lsoʊ] ,

Medical	aid	,	also	,
医疗的	援助	,	还	,

医疗援助也

[wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [nɪ'glektɪd] [tɪl] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] ['prɑ:gres] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]

was	often	neglected	till	the	disease	had	made	a	mortal	progress	beyond	the
曾是	经常	被忽视的	直到	这	疾病	有	制成	一个	凡人	进步	超过	这

['paʊər] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .

power	of	medicine	.
力量	的	药品	.

往往被忽视，直到病情发展到致命阶段，超出医学的治疗能力。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz]['medɪk(ə)l][eɪd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [əb'teɪnd] [wen] [dɪ'zaɪrd] .

In	many	cases	medical	aid	could	not	be	obtained	when	desired	.
在	许多	案例	医疗的	援助	可以	不是	是	获得	什么时候	想要的	.

在许多情况下，人们无法在需要时获得医疗救助。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [sɪk] ,
Several of the physicians themselves were sick ,
一些 的 这 医生 他们自己 是 生病的 ,

几位医生自身也生病了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [kɔːlz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] —
and the others unable to attend the numerous calls for their assistance —
和 这 其他的 无法 到 出席 这 很多的 呼叫 为了 他们的 协助 —
[hens] , ['meni] ['perɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['medɪs(ə)n] ,
hence , many perished without medicine ,
因此 , 许多 遇难 没有 药品 ,

而其他人则无法响应无数次的求助电话——因此，许多人因缺乏药物而死亡。

[ɔːr] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
or physician .
或者 医生 .

或医生。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]
The building used for a hospital for the poor was in the centre of the
这 建筑 用过的 为了 一个 医院 为了 这 贫穷的 曾是 在 这 中心 的 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

那栋用作贫民医院的建筑位于镇中心，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [spred] ['waɪdər][ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ɪts]
and probably contributed to spread wider the disease , and increase its
和 大概 贡献 到 传播 更广泛 这 疾病 , 和 增加 它是
[mə'lɪgnəti] .
malignity .
恶毒 .

这可能导致疾病的更广泛传播，并加剧其恶性程度。

[fɪr] [ɪn] ['meni] ['instənsiz] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [prə'duːs] [moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'fekts] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Fear in many instances was observed to produce most unfortunate effects upon the
害怕 在 许多 实例 曾是 观察到 到 生产 最多 不幸 效果 之上 这
['peɪʃ(ə)nt] ,
patient ,
病人 ,

在许多情况下，恐惧被观察到会对患者产生极其不利的影响。

[ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] . — [sʌm; səm] , [ɪn] ['dredf(ə)l]
and defeated the intended operations of medicine . — Some , in dreadful
和 战败 这 故意的 运营 的 药品 . — 一些 , 在 可怕
[ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,
apprehension of the disease ,
忧虑 的 这 疾病 ,

并挫败了医学的预期治疗措施。——有些人，由于对这种疾病的极度恐惧，

[siːmd] [tuː; tə][ə'bændən][hoʊp][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][sʌŋk] [ɪn] [deθ] .
seemed to abandon hope of life , and sunk in death .
似乎 到 放弃 希望 的 生活 , 和 沉没 在 死亡 .

似乎放弃了生存的希望，沉入了死亡之中。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['kɔːzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['prevələns] [ænd; ənd][mɔːr'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['fiːvər]
With all these causes for the increased prevalence and mortality of the fever
和 全部 这些 原因 为了 这 增加 患病率 和 死亡 的 这 发烧
,
,
,

鉴于以上种种原因，发热的患病率和死亡率均有所上升。

[ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ɪts] ['prɑːgres] [ænd; ənd] ['veriəs] ['sɪmptəmz] , [ðə; ði][moʊst] [mə'lɪgnənt]
it **plainly** **exhibited** **in** **its** **progress** **and** **various** **symptoms** **,** **the** **most** **malignant**
它 显然 展出 在 它是 进步 和 各种各样的 症状 , 这 最多 恶性
['kærəktər] .
character **.**
特点 .

它的进展和各种症状都明显表现出最恶性的特征。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] 15th
The **number** **of** **those** **who** **recovered** **from** **an** **attack** **,** **between** **the** **15th**
这 数字 的 那些 WHO 恢复 从 一个 攻击 , 之间 这 15th
[sep'tembər] ,
September **,**
九月 ,

从9月15日至9月15日，从袭击中康复的人数

[ænd; ənd] 10th [ɑːk'toʊbər] , [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪts] ['gretɪst] ['prevələns] , [wʌz; wəz] [smɔːl] ; [ðoʊ]
and **10th** **October** **,** **the** **period** **of** **its** **greatest** **prevalence** **,** **was** **small** **;** **though**
和 10th 十月 , 这 时期 的 它是 最 患病率 , 曾是 小的 ; 尽管
[ðə; ði] ['nʌmbər] ['kænɑːt][biː; bi] [æsə'teind] .
the **number** **cannot** **be** **ascertained** **.**
这 数字 不能 是 已确定 .

10 月 10 日是其流行最严重的时期，但病例数量很少；尽管无法确定具体数量。

['æftər][ðə; ði] ['lætər] ['pɪriəd] , [æz; əz] ['kuːlər] ['weðər] [əd'vænst] , [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ə'suːmd] [ə; eɪ]
After **the** **latter** **period** **,** **as** **cooler** **weather** **advanced** **,** **the** **disease** **assumed** **a**
后 这 后者 时期 , 作为 冷却器 天气 先进的 , 这 疾病 假定 一个
['maɪldər] ['kærəktər] ,
milder **character** **,**
较温和 特点 ,

此后，随着天气转凉，这种疾病的症状有所减轻。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwəntli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .
and **more** **frequently** **yielded** **to** **the** **powers** **of** **medicine** **.**
和 更多的 频繁地 产生 到 这 权力 的 药品 .

而且更常屈服于医学的力量。

[ɪn][ɪts] [taɪp] [ænd; ənd] ['sɪmptəmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪg'zɪbɪtɪd] [noʊ][pɪ'kjuːliər] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk]
In **its** **type** **and** **symptoms** **it** **seems** **to** **have** **exhibited** **no** **peculiar** **characteristic**
在 它是 类型 和 症状 它 似乎 到 有 展出 不 奇特 特征
[maːrks][ɔːr] [ɪ'fekts] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['jeloʊ] ['fiːvər][ʌv; əv] ['ʌðər] ['siːznz]
marks **or** **effects** **to** **distinguish** **it** **from** **the** **yellow** **fever** **of** **other** **seasons**
标记 或者 效果 到 区分 它 从 这 黄色的 发烧 的 其他 季节
[ænd; ənd]['pleɪsɪz] ,
and **places** **,**
和 地方 ,

从类型和症状来看，它似乎没有表现出任何特殊的特征或影响，可以将其与其他季节和地区的黄热病区分开来。

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [fɪ'zɪʃnz] ; [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['greɪtər] [mɔːr'tæləti] [wɪtʃ] [ə'tendid]
as **described** **by** **physicians** **;** **unless** **it** **be** **the** **greater** **mortality** **which** **attended**
作为 描述 经过 医生 ; 除非 它 是 这 更大的 死亡 哪个 参加
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

正如医生们所描述的那样；除非是随之而来的更高死亡率，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .
and **that** **is** **believed** **to** **be** **justly** **attributed** **to** **the** **causes** **already** **mentioned** **.**
和 那 是 相信 到 是 公正地 归因于 到 这 原因 已经 提及 .

人们普遍认为，这完全可以归因于前面提到的那些原因。

['peɪʃnts] [daɪd] ['kɑːmənli] [ɪn][wʌn] , [θriː] , [ɔːr][faɪv] [deɪz] ['æftər]['teɪkən] ,
Patients **died** **commonly** **in** **one** **,** **three** **,** **or** **five** **days** **after** **taken** **,**
患者 死亡 通常 在 一 , 三 , 或者 五 天 后 已采取 ,

患者通常在服药后一、三或五天内死亡。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][dɪ'saɪdɪd] ['jeloʊ] ['fiːvər] .
with **all** **the** **symptoms** **of** **decided** **yellow** **fever** **.**
和 全部 这 症状 的 决定 黄色的 发烧 .

具备确诊黄热病的所有症状。

[ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [ɔːl][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [ə'griːd] ,
In **the** **character** **of** **the** **disease** **,** **all** **the** **physicians** **agreed** **,**
在 这 特点 的 这 疾病 , 全部 这 医生 同意 ,

所有医生都一致认为，这种疾病具有以下特征：

[bʌt; bət] ['dɪfrənt] ['meθədz] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['præktɪst] .
but **different** **methods** **of** **treating** **it** **were** **practised** **.**
但 不同的 方法 的 治疗 它 是 已实践 .

但当时采取了不同的治疗方法。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [faɪnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌæsə'teɪn] “ [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪknəs] [ænd; ənd]
The **committee** **find** **difficulty** **in** **ascertaining** **“** **the** **extent** **of** **the** **sickness** **and**
这 委员会 寻找 困难 在 确定 “ 这 程度 的 这 疾病 和
[mɔːr'tæləti] ” [wɪð; wɪθ] [ˌærɪθ'metɪkl] [ɪg'zæktnəs] ;
mortality **”** **with** **arithmetical** **exactness** **;**
死亡 ” 和 算术 精确 ;

委员会发现很难用算术上的精确度来确定“疾病和死亡的程度”；

[ɔːl'ðoʊ] [fɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] [taʊn] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prevələns]
although **four** **of** **their** **number** **were** **continually** **in** **town** **,** **during** **the** **prevalence**
虽然 四 的 他们的 数字 是 持续 在 镇 , 期间 这 患病率
[ʌv; əv][ðə; ði]['fiːvər] ,
of **the** **fever** **,**
的 这 发烧 ,

虽然他们四人中有四人在疫情流行期间一直待在城里，

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .
and **two** **others** **a** **considerable** **portion** **of** **the** **time** **.**
和 二 其他的 一个 大量 部分 的 这 时间 .

还有另外两人也经常这样做。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [siːmd] [tuː; tə] be10
For **a** **while** **the** **disease** **seemed** **to** **be10**
为了 一个 尽管 这 疾病 似乎 到 be10

有一段时间，这种疾病似乎是10

['moʊstli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [hwɔːvz] ,
mostly **confined** **to** **those** **employed** **about** **the** **river** **and** **wharves** **,**
大多 受限 到 那些 受雇 关于 这 河 和 码头 ,

主要限于在河边和码头工作的人员，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [wɪnd] , [ænd; ənd] [klɪr] ,
but **in** **a** **few** **days** **after** **the** **prevalence** **of** **north** **wind** **,** **and** **clear** **,**
但 在 一个 很少 天 后 这 患病率 的 北 风 , 和 清除 ,

但几天后，北风盛行，天气晴朗，

[hɑːt][sʌn] , ([sep'tembər] 10th ,) [ˌaɪ 'tiː] [spred] ['ræpɪdli] [θruː] - [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] ,
hot **sun** **,** **(** **September** **10th** **,** **)** **it** **spread** **rapidly** **thro** **'** **the** **whole** **town** **,**
热的 太阳 , (九月 10th ,) 它 传播 快速 喉咙 - 这 所有的 镇 ,

烈日当空（9月10日），高温迅速蔓延至整个城镇。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['kriːoʊl] [ɪn'hæbɪtənts] , ['piːp(ə)l]

and	from	that	date	seems	to	have	affected	the	Creole	inhabitants	,	people
和	从	那	日期	似乎	到	有	做作的	这	克里奥尔语	居民	,	人们

[ʌv; əv] ['kʌlər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sleɪvz] .

of	colour	,	and	even	slaves	.
的	颜色	,	和	甚至	奴隶	.

从那时起，似乎对克里奥尔居民、有色人种，甚至奴隶都产生了影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['iːkwəli] ['mɔːrt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [æz; əz][ðə; ði]

It	is	also	noticed	to	have	been	equally	mortal	with	the	female	,	as	the
它	是	还	注意到	到	有	到过	同样地	凡人	和	这	女性	,	作为	这

[meɪl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ;

male	population	;
男性	人口	;

人们还注意到，雌性与雄性一样容易死亡；

[ðoʊ] [ðə; ði]['fɔːrmər] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [les] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

though	the	former	might	be	supposed	less	exposed	to	the	influence	of
尽管	这	以前的	可能	是	据称	较少的	裸露	到	这	影响	的

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

the	general	causes	of	the	disease	,
这	一般的	原因	的	这	疾病	,

虽然人们可能认为前者较少受到该疾病一般病因的影响，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [pər'hæps] , ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [mɔːr] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['fiːvər][ɪn][ðer; ðər]

but	they	were	,	perhaps	,	oftentimes	more	exposed	to	the	fever	in	their
但	他们	是	,	也许	,	经常	更多的	裸露	到	这	发烧	在	他们的

[ɪ'miːdiət] [ə'tendəns] [ɑːn][ðə; ði] [sɪk] .

immediate	attendance	on	the	sick	.
即时	出席	在	这	生病的	.

但是，由于他们直接照顾病人，他们可能更容易接触到发烧。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɛθs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['ɔːgəst] [tuː; tə][ðə; ði] [tenθ] [sep'tembər] ,

The	number	of	deaths	from	the	first	August	to	the	tenth	September	,
这	数字	的	死亡人数	从	这	第一的	八月	到	这	第十	九月	,

[ɪm'breɪsɪŋ] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

embracing	every	description	of	people	,
拥抱	每一个	描述	的	人们	,

从8月1日至9月10日，死亡人数涵盖了所有人群。

[wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [ə'tendid] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst]

was	estimated	by	the	physician	who	attended	the	hospital	,	and	the	greatest
曾是	估计的	经过	这	医生	WHO	参加	这	医院	,	和	这	最

['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

number	of	the	poor	,
数字	的	这	贫穷的	,

据医院的医生估计，其中穷人最多。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ,

and	was	probably	better	informed	on	the	subject	than	any	other	person	,
和	曾是	大概	更好的	知情的	在	这	主题	比	任何	其他	人	,

而且他对这个话题的了解可能比任何人都多。

[æt; ət][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ə; eɪ] [deɪ] — ['fɔːrti] [soʊlz] .

at	an	average	of	one	a	day	—	forty	souls	.
在	一个	平均的	的	一	一个	天	—	四十	灵魂	.

平均每天一人——四十条生命。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['nɪrli] [kə'rekt] :

This	may	be	nearly	correct	:
这	可能	是	几乎	正确的	:

这或许基本正确：

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [æsə'teind] [ðæt] ['oʊnli][naɪn][wɜːr; wər][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]

and	of	this	number	it	is	ascertained	that	only	nine	were	inhabitants	of
和	的	这	数字	它	是	已确定	那	仅有的	九	是	居民	的

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

经查明，这些人中只有九人是该镇居民。

[ɔːr] [ɪm'breɪst] [ɪn] ['eni] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

or	embraced	in	any	estimate	of	our	population	.
或者	拥抱	在	任何	估计	的	我们的	人口	.

或包含在我们人口的任何估计中。

[ðiːz] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] ['veriəs] [dɪ'ziːzɪz] ['ɪnsɪdənt][tuː; tə][ðə; ði]

These	persons	are	known	to	have	died	of	various	diseases	incident	to	the
这些	人	是	已知	到	有	死亡	的	各种各样的	疾病	事件	到	这

['klaɪmət] ,

climate	,
气候	,

据了解，这些人死于与气候相关的各种疾病。

[ɪk'septɪŋ] [faɪv][ɔːr][sɪks] — [huː] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['fiːvər] .

excepting	five	or	six	—	who	are	supposed	to	have	died	of	yellow	fever	.
除外	五	或者	六	—	WHO	是	据称	到	有	死亡	的	黄色的	发烧	.

除了五六个人——据说他们死于黄热病。

['æftər][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɪriəd] , [ðə; ði]['fiːvər] [ə'suːmd] [ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnənt] [taɪp] , [ænd; ənd] [spred]

After	the	above	period	,	the	fever	assumed	the	predominant	type	,	and	spread
后	这	多于	时期	,	这	发烧	假定	这	主要的	类型	,	和	传播

[deθ] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

death	and	dismay	.
死亡	和	沮丧	.

上述时期之后，发烧成为主要病因，并造成死亡和恐慌。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fiːvər][ɪn][noʊ'vembər]

From	the	tenth	of	September	to	the	termination	of	the	fever	in	November
从	这	第十	的	九月	到	这	终止	的	这	发烧	在	十一月

,

,

,

从9月10日到11月发烧结束，

- [daɪd] , ([fɔːr] [nɑːt][ʌv; əv]['fiːvər] ;) ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪn'hæbɪtənts] ,

113	died	,	(	four	not	of	fever	;	)	making	the	number	of	our	inhabitants	,
-	死亡	,	(	四	不是	的	发烧	;	)	制作	这	数字	的	我们的	居民	,

113人死亡（其中4人并非死于发热），使我们的居民人数达到：

[huː] ['prɑːbəbli] [daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['fiːvər] , - .

who	probably	died	of	the	malignant	fever	,	115	.
WHO	大概	死亡	的	这	恶性	发烧	,	-	.

115. 可能死于恶性热病。

[frʌm; frəm][dʒʊ'laɪ][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'sembər] [fɜːrst] , [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɛθs] ,

From	July	first	to	December	first	,	the	total	number	of	deaths	,
从	七月	第一的	到	十二月	第一的	,	这	全部的	数字	的	死亡人数	,

从7月1日至12月1日，死亡总人数为：

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðoʊz] [huː] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [daɪd] [baɪ] ['kæʒuəltiz] , [wʌz; wəz]

including	those	who	died	out	of	town	,	and	those	who	died	by	casualties	,	was
包括	那些	WHO	死亡	出去	的	镇	,	和	那些	WHO	死亡	经过	伤亡	,	曾是

- .

137	.
-	.

包括那些在城外死亡的人和那些因伤亡而死亡的人在内，共有 137 人。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['boʊtmən] , ['seɪləz] , [ænd; ənd] ['wɜkmən] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

The	number	of	boatmen	,	sailors	,	and	workmen	discharged	from	the	public
这	数字	的	船夫	,	水手们	,	和	工人	出院	从	这	民众

[wɜːrks] , [ænd; ənd] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['pɜ˞ːsənz] ,

works	,	and	transient	persons	,
作品	,	和	瞬态	人	,

从公共工程部门解雇的船夫、水手和工人以及流动人口的数量

[huː] [daɪd] [æt; ət] ['moʊbəl] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] ['pɪriəd] [neɪmd] , [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

who	died	at	Mobile	,	during	the	latter	period	named	,	is	supposed	,
WHO	死亡	在	移动的	,	期间	这	后者	时期	命名	,	是	据称	,

据推测，在上述后一时期于莫比尔去世的人是:

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [best] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] , [tuː; tə] [hæv; həv] ['iːkwəld] [ðæt]

from	the	best	information	that	can	be	obtained	,	to	have	equalled	that
从	这	最好的	信息	那	能	是	获得	,	到	有	等于	那

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,

of	the	inhabitants	,
的	这	居民	,

根据所能获得的最佳信息，其水平应与当地居民的水平相当。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] - .

giving	a	total	of	274	.
给予	一个	全部的	的	-	.

总计274。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ædɪkwət] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪknəs] [ænd; ənd]

But	to	give	an	adequate	idea	of	“	the	extent	of	the	sickness	and
但	到	给	一个	足够的	主意	的	“	这	程度	的	这	疾病	和

[mɔːr'tæləti] ,

mortality	,
死亡	,

但要充分说明“疾病和死亡的程度”,

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] ['dɪfrənt]

”	it	seems	necessary	to	notice	the	population	of	the	town	at	different
”	它	似乎	必要的	到	注意	这	人口	的	这	镇	在	不同的

[pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ɪts] ['prevələns] ;

periods	of	its	prevalence	;
时期	的	它是	患病率	;

“似乎有必要观察该镇在其流行时期不同阶段的人口情况;

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [kən'dʒektʃərəl] ['estiməts] .

and	here	we	must	necessarily	resort	to	conjectural	estimates	.
和	这里	我们	必须	一定	采取	到	推测性的	估算	.

因此，我们必然要诉诸推测性的估计。

[ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði] ['rezɪdənt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət]

In	the	month	of	July	,	the	resident	population	of	the	town	is	estimated	at
在	这	月	的	七月	,	这	居民	人口	的	这	镇	是	估计的	在

[wʌn] ,

1	,
1	,

7月份，该镇的常住人口估计为1人。

- [soʊlz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [sep'tembər] , - , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ,

300	souls	,	and	on	the	tenth	September	,	800	,	which	were	,
-	灵魂	,	和	在	这	第十	九月	,	-	,	哪个	是	,

300人遇难，9月10日又有800人遇难，他们分别是：

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [noʊn] ['prevələns] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['fiːvər] , [rɪ'djʊst] [tuː; tə] - ,

in	a	few	days	after	the	known	prevalence	of	yellow	fever	,	reduced	to	500	,
在	一个	很少	天	后	这	已知	患病率	的	黄色的	发烧	,	减少	到	-	,

在已知黄热病流行人数降至500人后的几天内，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɪn]

and	it	is	to	be	remarked	that	a	considerable	portion	of	these	were	in
和	它	是	到	是	评论	那	一个	大量	部分	的	这些	是	在

[ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

the	suburbs	of	the	town	,
这	郊区	的	这	镇	,

值得注意的是，其中相当一部分位于城镇郊区。

[wer] [ðə; ði]['fiːvər][dɪd][nɑːt] [prɪ'veɪl] .

where	the	fever	did	not	prevail	.
在哪里	这	发烧	做过	不是	占上风	.

那里发烧没有蔓延。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [prə'pɔːrʃən(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔːr'tæləti][tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ɪk'spoʊzd][tuː; tə]

But	in	a	proportional	view	of	the	mortality	to	the	population	,	exposed	to
但	在	一个	比例	看法	的	这	死亡	到	这	人口	,	裸露	到

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

the	disease	,
这	疾病	,

但从患病人群的比例来看，死亡率

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] [huː] [daɪd][ʌv; əv] ['ʌðər] [dɪ'ziːzɪz] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]

the	number	of	our	citizens	who	died	of	other	diseases	antecedent	to	the
这	数字	的	我们的	公民	WHO	死亡	的	其他	疾病	前件	到	这

['prevələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fiːvər] ,

prevalence	of	the	fever	,
患病率	的	这	发烧	,

在流行这种热病之前，我国公民死于其他疾病的人数，

['boʊtmən] , -

boatmen	,	11
船夫	,	-

船夫，11

['seɪləz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]['pɜːsənz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

sailors	,	and	other	transient	persons	are	to	be
水手们	,	和	其他	瞬态	人	是	到	是

[di'dʌktid] ,

deducted	,
扣除	,

水手和其他临时人员应予以扣除。

[wɪtʃ] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪn'hæbɪtənts][baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['fiːvər][tuː; tə][biː; bi] -

which	would	shew	the	loss	of	our	inhabitants	by	the	recent	fever	to	be	115
哪个	会	展示	这	损失	的	我们的	居民	经过	这	最近的	发烧	到	是	-

:
:
:

这将表明，最近这场热病造成的居民死亡人数为 115 人：

[ænd; ənd] [ə'fɔ:rdz] [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ɪts] ['dredf(ə)l] [mə'lɪgnəti] .

and	affords	a	proof	of	its	dreadful	malignity	.
和	提供	一个	证明	的	它是	可怕	恶毒	.

这证明了它的可怕邪恶。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbə:b] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

It	was	observed	that	the	suburbs	of	the	town	,
它	曾是	观察到	那	这	郊区	的	这	镇	,

据观察，该镇郊区，

[æt; ət][noʊ] ['greɪtər] ['dɪstəns] [ðæn; ðən][wʌn][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] , [wɜ:r; wər][æz; əz] ['helθi] ,

at	no	greater	distance	than	one	mile	from	the	river	,	were	as	healthy	,
在	不	更大的	距离	比	一	英里	从	这	河	,	是	作为	健康	,

距离河流不超过一英里的居民，健康状况也同样良好。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fi:vər] , [æz; əz] [mɔ:r] ['dɪstənt][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

during	the	prevalence	of	the	fever	,	as	more	distant	parts	of	the	country	;
期间	这	患病率	的	这	发烧	,	作为	更多的	遥远	部分	的	这	国家	;

在发烧流行期间，该国更偏远的地区也出现了这种情况；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [wʌz; wəz] [kə'mju:nikeitid] , [ɪn] ['eni] ['ɪnstəns] ,

and	it	is	not	known	that	the	disease	was	communicated	,	in	any	instance	,
和	它	是	不是	已知	那	这	疾病	曾是	沟通	,	在	任何	实例	,

而且目前尚不清楚该疾病是否在任何情况下发生过传播。

[tu:; tə] ['pɜ:sənz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [baɪ][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ænd; ənd] [ə'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] .

to	persons	out	of	the	town	,	by	the	removal	and	attendance	of	the	sick	.
到	人	出去	的	这	镇	,	经过	这	移动	和	出席	的	这	生病的	.

为城外居民提供医疗服务，包括转移和照料病人。

[hens] [wi:; wi][ɪn'fɜ:r] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɪz]['oʊnli] [kə'mju:nɪkəbl] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wer] [ˌaɪ 'ti:]

Hence	we	infer	that	the	disease	is	only	communicable	in	the	atmosphere	where	it
因此	我们	推断	那	这	疾病	是	仅有的	传染性的	在	这	气氛	在哪里	它

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ;

originated	;
起源于	;

因此，我们推断这种疾病只能在其起源的大气中传播；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðer; ðər] , [sʌm; səm] [prɪ] - [dɪ'spoʊzɪŋ] ['kɔ:zɪz] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]

and	even	there	,	some	pre	-	disposing	causes	appear	to	have	been
和	甚至	那里	,	一些	预	-	处置	原因	出现	到	有	到过

[ˌnesə'seralɪ] [ɪg'zɪstɪŋ] ,

necessarily	existing	,
一定	现存的	,

即使在那里，似乎也必然存在一些诱发因素。

[æz; əz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] ['fri:kwəntli] [ɪn][ru:mz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ]

as	a	number	of	persons	frequently	in	rooms	with	the	sick	,	the	dying
作为	一个	数字	的	人	频繁地	在	房间	和	这	生病的	,	这	垂死

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ,

and	the	dead	,
和	这	死的	,

许多人经常与病人、垂死者和死者待在同一个房间里，

[ɪn] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'spoʊʒər] , ['nevər] [tʊk] [ðə; ði]['fi:vər] .

in	circumstances	of	the	greatest	exposure	,	never	took	the	fever	.
在	情况	的	这	最	接触	,	绝不	采取	这	发烧	.

在风险最大的情况下，也从未发烧。

[sʌm; səm] [ri'maːks] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] , [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

Some	remarks	upon	the	general	state	of	the	country	around	,	in	regard	to
一些	评论	之上	这	一般的	状态	的	这	国家	大约	,	在	看待	到

['sɪknəs] [ɔːr] [helθ] ,

sickness	or	health	,
疾病	或者	健康	,

关于周边地区疾病或健康状况的总体情况，有几点看法：

['biːɪŋ] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [æz; əz] ['ɪnfluənst] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]

being	intimately	connected	with	this	subject	,	as	influenced	by	general	and
存在	亲密	连接	和	这	主题	,	作为	影响	经过	一般的	和

['kɑːmən] ['kɔːzɪz] ,

common	causes	,
常见的	原因	,

受普遍和共同原因的影响，与此主题密切相关

[meɪ] [nɑːt][biː; bi] [diːmd] [ɪm'prɑːpər] .

may	not	be	deemed	improper	.
可能	不是	是	被认为	不当	.

可能不会被视为不当行为。

[æt; ət] [nuː] - [ɔː'liənz] , [bə'tɑːn] - [ruːʒ] , ['nætʃɪz] , [ænd; ənd][pər'hæps] , ['dʒen(ə)rəli][ə'pɑːn][ðə; ði]

At	New	-	Orleans	,	Baton	-	Rouge	,	Natchez	,	and	perhaps	,	generally	upon	the
在	新的	-	奥尔良	,	指挥棒	-	胭脂	,	纳奇兹	,	和	也许	,	一般来说	之上	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] ,

Mississippi	,	as	high	as	the	latter	place	,
密西西比州	,	作为	高的	作为	这	后者	地方	,

在新奥尔良、巴吞鲁日、纳奇兹，或许在密西西比河沿岸，甚至在纳奇兹附近，

[ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['fiːvər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [priˈveild] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [mɔːr'tæləti] .

the	same	species	of	fever	seems	to	have	prevailed	with	great	mortality	.
这	相同的	物种	的	发烧	似乎	到	有	最终获胜	和	伟大的	死亡	.

同一种发热疾病似乎肆虐，造成了极高的死亡率。

['nætʃɪz] [ænd; ənd] [nuː] - [ɔː'liənz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] , [hæv; həv] ['sʌfərd] [bɪ'jɑːnd] ['eni] ['fɔːrmər]

Natchez	and	New	-	Orleans	,	it	is	understood	,	have	suffered	beyond	any	former
纳奇兹	和	新的	-	奥尔良	,	它	是	理解	,	有	遭受	超过	任何	以前的

[ɪg'zæmpəlz] ; [ænd; ənd][ɪn][fækt] ,

examples	;	and	in	fact	,
示例	;	和	在	事实	,

据了解，纳奇兹和新奥尔良遭受的损失比以往任何城市都更为惨重；事实上，

['ɔːlmoʊst][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] [koʊst] , [frʌm; frəm] [meɪn] [tuː; tə] [luˌiːzi'ænə] ,

almost	all	our	cities	upon	the	sea	coast	,	from	Maine	to	Louisiana	,
几乎	全部	我们的	城市	之上	这	海	海岸	,	从	缅因州	到	路易斯安那州	,

从缅因州到路易斯安那州，我们几乎所有沿海城市

[ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [dɪ'griː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz]

appear	to	have	suffered	in	a	greater	or	less	degree	from	the	same	species
出现	到	有	遭受	在	一个	更大的	或者较少的		程度	从	这	相同的	物种

[ʌv; əv]['fiːvər] ;

of	fever	;
的	发烧	;

似乎都患有程度不同的同一种发热性疾病；

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feɪvərd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [wel] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd]

though	they	were	favoured	by	a	long	established	and	well	regulated
尽管	他们	是	受青睐	经过	一个	长的	已确立的	和	出色地	受监管

[pə'liːs] .

police	.
警察	.

尽管他们受到历史悠久、管理完善的警察部队的青睐。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd]

In	the	interior	of	the	country	,	upon	the	waters	of	the	Tombecbe	and
在	这	内部的	的	这	国家	,	之上	这	水	的	这	-	和

[ˌælə'bæmə] ,

Alabama	,
阿拉巴马州	,

在内陆地区，在汤贝克河和阿拉巴马河的水域上，

[ðə; ði] ['sɪknəs] [ænd; ənd][mɔ:r'tæləti][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['evər] [noʊn] [bɪ'fɔ:r] .

the	sickness	and	mortality	was	greater	than	was	ever	known	before	.
这	疾病	和	死亡	曾是	更大的	比	曾是	曾经	已知	前	.

疾病和死亡率比以往任何时候都高。

[æt; ət][ˌes 'ti:] . ['sti:vənz, 'stɛfənz] , ['dʒæksən] , [fɔ:rt] ['kleɪbɝn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ɑ:n] [ðoʊz] ['rɪvəz]

At	St	.	Stephens	,	Jackson	,	Fort	Claiborne	,	and	other	places	on	those	rivers
在	英石	.	斯蒂芬斯	,	杰克逊	,	堡	克莱本	,	和	其他	地方	在	那些	河流

, ['bɪliəs] ['fi:vəz] ,

,	bilious	fevers	,
,	胆汁	发烧	,

在圣斯蒂芬斯、杰克逊、克莱本堡以及这些河流沿岸的其他地方，都曾出现过胆汁热。

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst] [greɪd] [pri'veild] ; [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['instənsiz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɔ:rəntɪd] [ɪn]

of	the	worst	grade	prevailed	;	and	in	many	instances	we	are	warranted	in
的	这	最差	年级	最终获胜	;	和	在	许多	实例	我们	是	有保证	在

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

最差的等级最终胜出；而且在很多情况下，我们有理由说：

[ðæt] [ɪn] [taɪp] [ænd; ənd] ['sɪmptəmz] [ˌaɪ 'ti:] ['difəd] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['fi:vər] , [wɪtʃ] [pri'veild] [ɪn]

that	in	type	and	symptoms	it	differed	little	from	the	fever	,	which	prevailed	in
那	在	类型	和	症状	它	不同	小的	从	这	发烧	,	哪个	最终获胜	在

[ðɪs] [taʊn] .

this	town	.
这	镇	.

它的种类和症状与当时在这个镇上流行的发烧几乎没有区别。

[ðə; ði]['si:z(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['veri] [ʌn'kɑ:mən] [wʌn] , [ænd; ənd][hæz; həz] [prə'du:st] [æz; əz]

The	season	has	been	a	very	uncommon	one	,	and	has	produced	as
这	季节	有	到过	一个	非常	罕见	一	,	和	有	生产	作为

[ʌn'kɑ:mən] [ɪ'fekts] ;

uncommon	effects	;
罕见	效果	;

这个赛季非常特殊，也产生了非常特殊的影响；

[ænd; ənd] [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɑ:pɝˌeɪtəd][ə'pɑ:n]['loʊk(ə)l] ['kɔ:zɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv]

and	wherever	it	has	operated	upon	local	causes	,	it	appears	to	have
和	无论	它	有	经营的	之上	当地的	原因	,	它	出现	到	有

[prə'du:st] [mə'lɪgnənt] ['fi:vəz] .

produced	malignant	fevers	.
生产	恶性	发烧	.

凡是它作用于局部病因的地方，似乎都会引发恶性热病。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['moʊbəl] , [[wʌn]] [ɑ:rt][ænd; ənd] ['leɪbər] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [kəm'baɪnd]

In	the	town	of	Mobile	,	[	1	]	art	and	labour	could	scarcely	have	combined
在	这	镇	的	移动的	,	[	1	]	艺术	和	劳动	可以	几乎	有	合并

[ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪ'strʌktɪv] [mæs] ,

a	more	destructive	mass	,
一个	更多的	破坏性的	大量的	,

在莫比尔镇[1]，艺术和劳动几乎不可能结合起来产生更具破坏性的力量，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [məˈlɪgnənt] [ˈfiːvər] , [ˈʌndər][ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsiːz(ə)n]

for	the	production	of	malignant	fever	,	under	the	operation	of	such	a	season
为了	这	生产	的	恶性	发烧	,	在下面	这	手术	的	这样的	一个	季节

,

,

,

为了在这样的季节下生产恶性热，

[ðæn; ðən][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ləˈbɔːriəsli] [kəˈlektɪd] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp][lɑːts] ,

than	is	found	to	have	been	laboriously	collected	together	in	filling	up	lots	,
比	是	成立	到	有	到过	费力地	集	一起	在	填充	向上	很多	,

比那些费力收集起来填满地块的东西要多得多，

[striːts] , [ænd; ənd] [hwɔːvz] : [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmɪti] [wʊd] [duː][ɪnˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]

streets	,	and	wharves	:	and	the	committee	would	do	injustice	to	their	own
街道	,	和	码头	:	和	这	委员会	会	做	不公正	到	他们的	自己的

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

街道和码头：委员会这样做会违背他们自己的感受，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːti] [ðeɪ] [oʊ] their12

and	their	sense	of	the	duty	they	owe	their12
和	他们的	感觉	的	这	责任	他们	欠	their12

以及他们对12所负有的责任感

['feloʊ] - ['sɪtəznz] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [səˈpres] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt]

fellow	-	citizens	,	were	they	to	suppress	a	warning	voice	of	the	danger	that
同伴	-	公民	,	是	他们	到	压制	一个	警告	嗓音	的	这	危险	那

[jet] [əˈweits][ðem; ðəm] :

yet	awaits	them	:
然而	等待	他们	:

同胞们，如果他们压制了对即将到来的危险的警告之声：

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][nɑːt] ['zeləs] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ɪn][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv]

if	they	be	not	zealous	and	active	in	removal	of	the	numerous	causes	of
如果	他们	是	不是	热心	和	积极的	在	移动	的	这	很多的	原因	的

[dɪˈziːz] ,

disease	,
疾病	,

如果他们不积极主动地消除众多疾病根源，

['deɪli] ['trɑːdn] ['ʌndər][ðer; ðər] [fiːt] , ['deɪli] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [vjuː] .

daily	trodden	under	their	feet	,	daily	presented	to	their	view	.
日常的	践踏	在下面	他们的	脚	,	日常的	呈现	到	他们的	看法	.

每天被他们踩在脚下，每天被他们看到。

[waɪl] [ðeɪ] [wɔːk][ðə; ði] [striːts] , [dɪˈziːz] [wɪl] [əˈseɪl] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] ['kwɔːrtər] ,

While	they	walk	the	streets	,	disease	will	assail	them	in	every	quarter	,
尽管	他们	走	这	街道	,	疾病	将要	攻击	他们	在	每一个	四分之一	,

当他们走在街上时，疾病将从四面八方袭来。

[waɪl] [ðeɪ] ['slʌmbər] [ɪn][ðer; ðər][bedz] , [ðeɪ] [wɪl] [briːð] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] [deθ] ,

while	they	slumber	in	their	beds	,	they	will	breathe	the	poison	of	death	,
尽管	他们	睡眠	在	他们的	床	,	他们	将要	呼吸	这	毒	的	死亡	,

当他们安睡在床上时，他们将吸入死亡的毒气。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][ja:dz][ænd; ənd] [enk'ləʊʒəz] [ɑ:r; ər] [klenzd] — [ʌn'tɪl][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [hwɔ:vz]

until	the	yards	and	enclosures	are	cleansed	—	until	the	streets	and	wharves
直到	这	码	和	外壳	是	已清洗	—	直到	这	街道	和	码头

[ɑ:r; ər] ['rædɪkli] [rɪ'fɔ:rmd] ;

are	radically	reformed	;
是	根本	改革后的	;

直到院落和围场被清理干净——直到街道和码头被彻底改造;

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['prɑ:spər][ɪn] [helθ] .

and	then	,	by	the	blessing	of	God	,	we	shall	prosper	in	health	.
和	然后	,	经过	这	祝福	的	上帝	,	我们	将	繁荣	在	健康	.

然后，蒙上帝保佑，我们将拥有健康的身体。

['dʒeɪkəb] ['lʌdləj] , } [kə'mɪti] .

JACOB	LUDLOW	,	}	Committee	.
雅各布	卢德洛	,	}	委员会	.

雅各布·卢德洛,} 委员会。

['deɪvɪd] [rʌst] ,

DAVID	RUST	,
大卫	锈	,

大卫·拉斯特

[eɪtʃ] . [vi:] . ['tʃeɪmbərlɪn] ,

H	.	V	.	CHAMBERLAIN	,
H	.	V	.	管家	,

HV CHAMBERLAIN,

['ædɪn] ['lu:ɪs] ,

ADDIN	LEWIS	,
添加	刘易斯	,

艾丁·刘易斯

['draɪv, 'dɑ:ktɘ] . ['meɪdʒər] ,

Dr	.	MAJOR	,
博士	.	主要的	,

梅杰博士

['edwərd] [hɔ:l] ,

EDWARD	HALL	,
爱德华	大厅	,

爱德华·霍尔

['filip] - . [wʌn] .

PHILIP	M'LOSKEY	.	1	.
菲利普	-	.	1	.

菲利普·姆洛斯基.1.

['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] — [θri:] [maɪlz] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] .

Limits	of	the	town	—	three	miles	in	circumference	.
限制	的	这	镇	—	三	英里	在	圆周	.

城镇边界——周长三英里。

[-] [noʊts]

TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][ˌveəri:'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] .

Silently	corrected	typographical	errors	and	variations	in	spelling	.
默默	已更正	印刷	错误	和	变体	在	拼写	.

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[ɑːrˈkeɪɪk] , [nɑːn] - [ˈstændərd] , [ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈspɛlɪŋz] [riˈteind] [æz; əz] [ˈprɪntɪd] .

Archaic	**,**	**non**	**-**	**standard**	**,**	**and**	**uncertain**	**spellings**	**retained**	**as**	**printed**	**.**
古风	,	非	-	标准	,	和	不确定	拼写	保留	作为	打印	.

保留印刷时使用的古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神